

శ్రీ

విల్వణ చరిత్రమ్.



అలం కమలజన్తనా,
 కమలలోచనే నా ప్యలం,
 మనోభవవిరోధినా
 విషమలోచనే నా ప్యలం,
 ప్రతిక్షణవిజృంభణా
 దుభయభాహుకూలజ్కృష
 స్తనత్రుటితకఞ్చకం
 నమత యశావనం యోషితామ్.

౧. కమల జన్తనా = కమలముచండి పుట్టుకగలవాడైన బ్రహ్మ
 దేవుడు, అలమ్ = అక్కఱలేదు, కమలలోచనేన అపి = కమలముల
 వంటినేత్రములు గలవాడైన విష్ణువుకూడ, అలమ్ = అక్కఱలేదు, మ
 నోభవ విరోధినా = మన్తధునికి శత్రువయిన, విషమలోచనేన అపి
 = బేసి కన్నులవాడు (శివుడు) కూడ, అలమ్ = అక్కఱలేదు; ప్ర
 తిక్షణ విజృంభణాత్ = ప్రతిదినమునందును విజృంభింపజేత, ఉభయ
 భాహుకూల జ్కృష స్తన త్రుటిత కఞ్చకం = రెండు భుజముల గట్టు
 ల నొరసికొనుచున్న కుచములచేత పికిలిన అవికగలదైన, యోషి
 తామ్ = స్త్రీలయొక్క, యశావనమ్ = ప్రాయమునకు, నమత = మ్రొ
 వ్కుడు.

పృథ్వీమణ్డలనాభిభూత మమరాణా
 ముత్తరేణాలయం

ప్రాయఃకోవిదసాధురాజమహితే
 పశ్చిలదేశేభవత్
 లక్ష్మీమద్దిరనామకం పురవరం
 నానాసుఖై కాస్పదం ;
 తత్రాసీ న్మదనాభిరామనృపతి
 ర్భూపాలచూడామణిః.

౨. పృథ్వీ మణ్డల నాభి భూతమ్ అమరాణామ్ ఆలయమ్ ఉత్తరే
 ణ=భూ వలయమునకు బొడ్డు అయిన దేవతల నివాసమునకు (మేరు
 వునకు) ఉత్తరమందు, ప్రాయః కోవిద సాధు రాజ మహితే = విశే
 షముగా పండితులయిన సజ్జనుల సమూహముచే పూజితమైన, పశ్చి
 ల దేశే = పంచాలమును దేశమునందు, లక్ష్మీమద్దిర నామకమ్ =
 లక్ష్మీమందిరము అనుపేరుగలదైన, పురవరమ్ = ఉత్తమనగరము,
 నానా సుఖ ఏక ఆస్పదమ్ = సకల భోగములకును ముఖ్యస్థాన
 మయినది, అభవత్ = ఉండెను; తత్ర = ఆనగరమందు, భూపాల
 చూడామణిః = రాజ శ్రేష్ఠుడైన, మదనాభిరామ నృపతిః = మదనా
 భిరాముఁడు అనురాజు, ఆసీత్ = ఉండెను.

మద్దారమాలా త స్యాసీ న్మహిషీ సుగుణా; తయోః
 యామినీపూర్ణతిలకా తనయా వినయాన్వితా.

౩. తస్య=అతనికి, సుగుణా = మంచిగుణములుగలదైన, మద్దార
 మాలా=మందారమాలయను నామె, మహిషీ=పట్టపుదేవియై, ఆసీత్
 = ఉండెను, తయోః=ఆయిరువురికి, వినయ అన్వితా = వినయముతో
 కూడుకొన్నదైన (అనగా వినయవంతురాలయిన), యామినీపూర్ణ
 తిలకా=యామినీపూర్ణతిలక (యని), తనయా = కూతురు (కలదు).

ఆసీత్ సా నవయావనా మధురవా

కౌభాగ్యభాగ్యోదయా

కర్ణాన్తాయతలోచనాఽతిచతురా

ప్రాగల్భ్యగర్వాన్వితా

రమ్యా బాలమరాళమన్ధరగతి

మత్తేభకుమ్భస్తనీ

బిమ్బాష్ఠీ పరిపూర్ణచంద్రవదనా

భృజ్గాళినీలాలకా.

ర. సా=ఆకూతురు, నవ యావనా=క్రొత్త యావనముగలదై, మధుర వాక్ సౌభాగ్య భాగ్య ఉదయా=తీయని పలుకుల సొంపుయొక్క భాగ్యముయొక్క ఉత్పత్తికలదియు, కర్ణ అస్త ఆయత లోచనా =చెవుల తుదలవఱకు వ్యాపించిన నేత్రములు కలదియు, అతిచతురా =మిగులనేర్పరియు, ప్రాగల్భ్య గర్వాన్వితా = తెలివియొక్క గర్వముతో కూడుకొన్నదియు, రమ్యా=మనోహరమయినదియు, బాలమరాళ మన్ధర గతిః = శేత హంసవలె నింపాదియైన నడకగలదియు, మత్తేభ కుమ్భస్తనీ = మదించిన యేనుగుయొక్క కుంభస్తలమువంటి కుచములు గలదియు, బిమ్బ ఓష్ఠీ = దొండ పండువంటి పెదవిగలదియు, పరిపూర్ణ చంద్ర వదనా = నిండు చంద్రునివంటి ముఖముగలదియు, భృజ్గాళి నీల ఆలకా = తుమ్మెదల పంక్తివంటి నల్లని కురులుగలదియుగా, ఆసీత్ =ఉండెను.

దృష్ట్వా తాం మదనాభిరామనృపతిః

పుత్రీం పవిత్రస్వరాం

సంగీతామ్బునిధేః సుధాకరకలాం

సాహిత్యహీనాం తదా

‘కావ్యాలంకృతినాటకాదినిపుణా

కార్యా మయే’తి ధృవం

నిశ్చి త్యాశు పరం ప్రధానసచివం
పప్రచ్చ కార్యక్రమమ్.

గీ. తదా=అప్పుడు, మదనాభిరామస్వపతిః = మదనాభిరామరాజు, పవిత్ర స్వరామ్ = శుద్ధమయిన స్వరముగలదానిని, సంగీత అమ్బునిధేః = సంగీతమనేడు సముద్రమునను, సుధాకర కలామ్ = చంద్ర రేఖమైన దానిని, సాహిత్య హీనామ్ = కావ్యశాస్త్రాదిజ్ఞానముచే కొఱవడినదానిని, పుత్రీమ్ = తనకొమరితను, దృష్ట్వా = చూచి, మయా=నాచేత, కావ్య అలంకృతి నాటక ఆది నిపుణా = కావ్యములు అలంకారశాస్త్రము నాటకములు మొదలగువానియందు నేర్పుగలదిగా, కార్యా = చేయబడవలసినది, ఇతి = ఇట్లుని, ధృవం=దృఢముగా, నిశ్చిత్య = నిశ్చయించుకొని, ఆశు = వెంటనే, ప్రధానసచివం = ముఖ్యమంత్రిని, పరం కార్య క్రమమ్ = అటువై చేయవలసిన పద్ధతిని, పప్రచ్చ = (ఇట్లు) అడిగెను.

రాజు అడుగుచున్నాడు.—

యామినీపూర్ణతిలకా

సంగీతనిపుణా కృతా ;

సాహిత్యవిద్యా త్వభ్యస్యా

యునత్యా ప్రోథయా తయా.

౬. యా...కా= యామినీపూర్ణతిలక, సంగీత నిపుణా = సంగీతమందు నేర్పరి, కృతా = చేయబడినది, (కింతు=మఱి) ప్రోథయా యునత్యా తయా=ఎదిగిన వయసుదియైన దానిచేత, సాహిత్యవిద్యా అభ్యస్యా=కావ్యాలంకారాది విద్య నేర్వబడవలసినది.

ముఖ మఖిలం నయనయుగం,

నక్షః సర్వం పయోధరద్వంద్వం;

మధ్య మశేషం గగనం,

తస్యాః శిక్షావిధౌ సమర్థః కః ?

2. (అమెకు) ముఖమ్ అఖిలం = ముఖము అంతయు, సయన
యగం = నేత్ర ద్వయము (కన్నులు గొప్పవి యనుట), వక్షః స
ర్వం = హృదయము అంతయు, పయోధర ద్వద్వమ్ = చను దోయి
(చనుదోయి గొప్పది యనుట), మధ్యమ్ అశేషం = నడుము అంత
యు, గగనం = ఆకాశము, (నడుము అతినూత్నము అనుట), త
స్యాః = అంత యందగతైయయిన నావమారికి, శిక్షా విభా = విద్య నే
ర్పుటకు, కః = ఎవడు, సమర్థః = శక్తుడు? (ఎట్టివాఁ డయినను ఆ
మెసొందర్యమును చూచి కానుమోహితుఁ డగును, అసభము సం
భవించును అని తా.)

మంత్రి చెప్పుచున్నాఁడు.

దే వాత్ర నగరే సన్తి

బహవః పణ్డితా ద్విజాః

తా నాకా సర్వాధునా సర్వాః

పరీక్షా క్రియతాం పరమ్.

౮. దేవ = రాజా, వాత్ర నగరే = ఈ పురమందు, పణ్డితాః ద్విజాః
= విద్వాంసులగు బ్రాహ్మణులు, బహవః = అనేకులు, సన్తి = కలరు.
అధునా = ఇప్పుడు, తా నాకా సర్వాః = వారి నందఱను, ఆకార్య =
పిలిపించి, పరం = చక్కగా, పరీక్షా క్రియతామ్ = పరీక్ష చేయఁ
బడును గాక.

త ధైవ భూయా దితి సర్వశాస్త్ర

విశారదాం శ్చారుచరిత్రయుక్తాః

ఆకార్య సర్వాః విబుధాః సరేశః

ప్రప్రచ్ఛ తాం స్తత్తదధీతవిద్యాః.

౯. తథా ఏవ భూయాత్ ఇతి = అట్లే అగును గాక అని, సరేశః
= రాజా, సర్వ శాస్త్ర విశారదాః = సకల శాస్త్రములందు ప్ర
వీణులును, చారు చరిత్ర యుక్తాః = మంచి నడవడితోఁ గూడుకొ

న్నవారును, (అయిన) సర్వాత్ నిబుధాత్ = అందఱు పండితులను,
ఆకార్య = పిలిపించి, తాత్ = వారిని, తత్ తత్ అధీత విద్యాః =
వారు వారు చదివిన విద్యలను, పప్రచ్ఛ = అడిగెను.

పెద్దలు చెప్పుచున్నారు.—

తర్కే- వ్యాకరణే పురాణనిచయే

వేదాంతశాస్త్రేఽఖిలే

వేదే తత్పద పాఠ తత్కృమ జటాఽ

రో హావరోహేషు చ

కల్పే కర్తృణి భవ్య బోధ బహు వా

ద ప్రౌఢి యోగేషు వా

నిష్ఠాతా వయ మి త్యుదారమతయ

స్తం ప్రోచు రుర్వీసురాః.

౧౦. తర్కే...వేదే = తర్కములో వ్యాకరణములో పురాణ
సమూహములో వేదాంత శాస్త్రములో సమస్తమయిన వేదముల
లో, తత్...షు చ = వాని పదవిభాగము పాఠము వానిక్రమము జట
వైకిఁజెప్పట క్రిందికిఁజెప్పట—వీనియందును, కల్పే కర్మణి =
కల్పసూత్రములయందును వేదచోదితకర్తలను చేయుటయందును,
భవ్య...షు చ = ఉత్తమమయిన జ్ఞానముగల అనేక వాదములయం
దలి దార్ఢ్య సంబంధములలోను, వయం నిష్ఠాతాః ఇతి = మేము ని
పుణులము అని, ఉదార మతయః = గొప్ప బుద్ధిగల, ఉర్వీసురాః =
బ్రాహ్మణులు, తం = ఆమడ నాభిరామస్వపతితో, ప్రోచుః = పలికిరి.

‘బుధా, యూయం సర్వే నను మమ సుతాం కావ్యనిపు
రసాలంకారజ్ఞాం కురుత నితరాం ప్రీతమనసః.’ (కాశీ

‘రసజ్ఞా నై వ స్తో వయ, ముత రసజ్ఞా స్తు కవయః.’

‘కవిత్వం కిం నాస్తి?’ ‘ప్రవిశతి కథం ఛాద్దసకులే?’

౧౧. రాజు.—నను బుధాః=పండుతులారా, యూయం సర్వే =మీరు అందఱు, ప్రీత మనసః=సంతోషించిన మనస్సుగలవారై, మమ సుతాం=నా కుమారుని, కావ్య నిపుణాం = కావ్యములలో ప్రవీణురాలినిగా, రస అలంకార జ్ఞాం = రసము అలంకారములు ఎఱిగిన దానినిగా, నితరాం=చక్కగా, కరుత=చేయుడు.

పండితులు.—వయం = మేము, రస జ్ఞాః = రసము ఎఱిగినవారము, న ఏవ స్త్రీః = కానే కాము, ఉత=మఱి, కవయః తు = కవులు అయిననో, రసజ్ఞాః=రసికులు.

రాజు.—కవిత్వం కిం నాస్తి = కవిత్వము (మీకు) ఏల లేదు?

పండితులు.—ఛాన్దస కులే = వైదికుల సమూహములో, కథం ప్రవిశతి=(కవనము) ఎట్లు ప్రవేశించును.

‘నైవ వ్యాకరణజ్ఞ మేతి పితరం,

న భ్రాతరం తార్కికం,

దూరాత్ సంకుచితైవ గచ్ఛతి యథా

చణ్డాలత శ్చాన్దసాత్,

మీమాంసానిపుణం నపునక ఇతి

జ్ఞాత్వా నిర స్యాదరాత్

కావ్యాలంకరణజ్ఞ మేవ కవితా

కన్యా వృణీతే స్వయమ్.

౧౨. కవితా కన్యా=కవితా కన్య, పితరం=తండ్రీయయిన, వ్యాకరణ జ్ఞం=వైయాకరణుని, న ఏవ ఏతి=పొందనే పొందదు, భ్రాతరం తార్కికం=అన్నయయిన తార్కికుని, న=పొందదు, చణ్డాలతః యథా=చండాలునినుండియుంబోలె, శ్చాన్దసాత్ = వైదికునినుండి, దూరాత్=దూరముగా, సంకుచితా ఏవ గచ్ఛతి = ముణుచుకొన్నదియై యే పోవును, మీమాంసా నిపుణం=మీమాంసా శాస్త్రజ్ఞుని,

నపుంసక ఇతి = నపుంసకుడు అని, జ్ఞాత్వా = ఎఱిగి, నిరస్య = తి
రస్కరించి, కావ్య అలంకరణ జ్ఞమ్ ఏవ = కావ్యములు అలంకా
రములు ఎఱిగినవాని నే, స్వయమ్ = తనంతటతానే, ఆదరాత్ =
ప్రీతితో, వృణీతే = వరించును.

వ్యాకరణమువలన శబ్దములు పుట్టుచు గావున వైయాకరణుడు
కవితకు తండ్రి, తర్కము యుక్తాయుక్తములు చెప్పనుగాన తా
ర్కికుడు అన్న, వేదవిద్య శృంగారాదివిరుద్ధమగుటచే వైదికుడు
దూరగతుడు, మీమాంస కర్త నే స్థాపించుచు రసజ్ఞత కవకాశ మీదు
గాన మీమాంసకుడు నపుంసకుడు, కావ్యాలంకరణజ్ఞుడు రసజ్ఞుడు
గాన వాఁడే ప్రియుడు.

రాజు అడుగుచున్నాడు. —

‘రసాలంకారనిపుణో నవ్యకావ్యవిచక్షణః

ఛందోనాటకతత్త్వజ్ఞః కోవా కవి రుదీర్యతామ్?’

౧౩. రస అలంకార నిపుణః = రసములలో | అలంకారములలో
ప్రవీణుడును, నవ్య కావ్య విచక్షణః = క్రొత్త కావ్యమును చె
ప్పవాఁడును, ఛందస్ నాటక తత్త్వజ్ఞః = ఛందస్సుయొక్కయు
నాటకములయు స్వరూపమును ఎఱిగినవాఁడును, (అగు), కవిః = కవి,
కోవా = ఎవఁడో, ఉదీర్యతామ్ = చెప్పబడును గాక.

పెద్దలు చెప్పుచున్నారు. —

బిల్వణో మల్లాణ శ్చేతి ద్వా వేతౌ సరసౌ కవీ.

తయోస్తు బిల్వణో నామ కవిరాట్కథ్యతే బుధైః.

౧౪. దం. — బిల్వణుడు మల్లాణుడు అని ఇద్దఱు వీరు రసికుల
యిన కవులు, వారిలో నయిననూ బిల్వణుడు అనువాడు కవిరా
జని చెప్పబడుచున్నాడు పెద్దలచేత.

వాసః శుభ్ర, మృత్యు ర్వసంతసమయః,

పుష్పం శరస్వతికా,

ధానుష్కః కుసుమాయుధః, పరిమళః

కాస్తూరికో, ౭ స్త్రీం ధనుః,

వాణీ తర్కరసోజ్జ్వలా, ప్రియతమా

శ్యామా, వయో యశావనం,

మార్గః శంకర ఏవ, పఞ్చమలయా

గీతిః, కవి బిల్వణః.

౧౧. శుభ్రమ్ ఏవ వాసః = తెల్లని దే వస్త్రము (వస్త్రములలో తెల్లవిది శ్రేష్ఠమని భావము, ఇట్లే కడమవాక్యములలోను శ్రేష్ఠతను ఊహించుకొనవలయును.) వస్త్రముయః ఏవ ఋతుః = వసంతకాలమే ఋతువు, శరత్ మల్లికా, ఏవ పుష్పమ్ = శరత్కాలపు మల్లెయే పువ్వు, కుసుమాయుధః ఏవ ధానుష్కః = మంత్రధుఁ డే విలుకాడు, కాస్తూరికః ఏవ పరిమళః = కస్తూరి దే సుగంధము, ధనుః ఏవ అస్త్రమ్ = విల్లే ఆయుధము, తర్కరసోజ్జ్వలా ఏవ వాణీ = తర్కరసముచే ప్రకాశించున దే వాక్కు, శ్యామా ఏవ ప్రియతమా = యశావనమధ్యస్థయే ప్రియరాలు, యశావనమ్ ఏవ వయః = యశావనమే వయస్సు, శంకర ఏవ మార్గః = శంకరుఁ డే గతి, పఞ్చమలయా ఏవ గీతిః = పంచమ లయగల దే పాట, బిల్వణః ఏవ కవిః = బిల్వణుఁ డే కవి.

“స దృష్టపూర్వో నాస్తాభిః కుత్రాస్తే?” ౭ “తైవ తిష్ఠతి.”
“త మిహోహ్వాయ తే” త్యుక్తే సమాకూతః స బిల్వణః.

౧౨. రాజు.—సః అస్తాభిః దృష్టపూర్వః స = అతడు మాచేత ఇదివఱకు చూడఁబడినవాడు కాడు, కుత్రాస్తే = ఎక్కడ ఉన్నాడు?

పెద్దలు.—అత్ర ఏవ తిష్ఠతి = ఇచట నే (ఈపురముందే) ఉన్నాడు.

రాజు.—తమ్ ఇహ ఆహ్వాయత = అతనిని ఇచటికి పిలుపుడు.

ఇతి ఉక్తే (సతి) = ఇట్లు (రాజుచే) చెప్పబడఁగా (ఇట్లు రాజుచెప్పఁగా), సః బిల్వణః సమాహూతః = ఆ బిల్వణుఁడు పిలువబడెను.

ఆగత్య సకౌ బిల్వణనామధేయః

కవిః సుధర్మాఖ్యసభాం ప్రవిశ్య

దదౌ సురేశస్య గురు ర్య ధాశిషం

పరాం తథా తస్య మహాకౌ మహీపతేః.

౧౨. మహాకౌ సకౌ = గొప్ప పండితుఁడయిన, బిల్వణనామధేయః కవిః = బిల్వణుఁడనుపేరుగల కవి, ఆగత్య = వచ్చి, గురుః = బృహస్పతి, సుధర్మాఖ్యసభాం ప్రవిశ్య = సుధర్మయనుపేరిసభను (దేవసభను) చొచ్చి, సురేశస్య యథా తథా = ఇంద్రునికి ఎట్లో అట్లు, తస్య మహీపతేః = ఆ రాజునకు, పరామ్ ఆశిషమ్ = ఉత్కృష్టమయిన ఆశీర్వాదమును, దదౌ = ఇచ్చెను.

“విద్వద్రాజశిఖామణే, సుఖి?” “మహా

సౌఖ్యం ప్రసాదా త్వవ.”

“త్వత్ప్రఖ్యాతి రమీభి రేవ కథితా

నాస్తాభి రాలోకితా.

కుత్రత్య స్త్వ ముదీర్యతాం కవివ” “శే

యత్కాల మస్మిక్ పురే

సకౌ విద్యాభ్యసనేన మోద మభజం,

త్వా మద్య సందృష్టవాక్.”

౧౩. రాజు.—విద్వద్రాజశిఖామణే సుఖమ్ = ఓపండితరాజ శ్రేష్ఠుఁడా డేమమా?

కవి.—అహో తవ ప్రసాదాత్ సౌఖ్యం = ఆహా నీదయచేత డేమము.

రాజు.—త్వత్ ప్రఖ్యాతిః అమీభిః ఏవ కథితా న అస్తాభిః
అలోకితా = నీ కీర్తి వీరిచేత నే చెప్పబడినది మాచేత చూడబడలే
దు, కవివర త్వం కుత్రత్యః ఉదీర్యతామ్ = కవిశ్రేష్ఠుడా నీవు ఎ
క్కడివాడవో చెప్పబడునుగాక.

కవి.—ఇయత్ కాలమ్ = ఇంత కాలము, అస్తికృతే = ఈపు
రమందు, సకా = ఉండి, విద్యాభ్యసనేన=విద్యాభ్యాసముచేత, మో
దమ్ అభజమ్ = సంతోషమును పొందితిని, అద్య త్వాం సందృష్ట
వాక్ = ఇప్పుడు నిన్ను చూచితిని.

తదా నరేశః కవిపుజ్జవాయ
కేయూరహారాదిసమస్తభూషాః
దుకూలవస్త్రోద్రవిణాని కామం
దత్త్వోచితం పేషితవాక్ గృహాయ.

౧౧. తదా = అప్పుడు, నరేశః = రాజు, కామమ్ = సమృద్ధిగా,
ఉచితం = తగినట్లుగా, కవిపుజ్జవాయ = కవిశ్రేష్ఠుడైన విల్వణునికి,
కేయూర హార ఆది సమస్త భూషాః = బాహుపురుష ముత్యాలపే
రులు మొదలయిన సకలమయిన యాభరణములను, దుకూల వస్త్ర
ద్రవిణాని = తెల్లపట్టు వస్త్రములు ధనములును, దత్త్వా = ఇచ్చి, గృ
హాయ = ఇంటికి, పేషితవాక్ = పంపివేసెను.

రాజు మంత్రితో చెప్పచున్నాడు.—

అకారే మదనః, సుకావ్యరచనా

చాతుర్యయుక్త్యాం గురుః,

షడ్భాష్యామపి దృశ్యతే వ్యసనితా,

తం దృష్టవత్యః స్త్రీయః

స్వప్రాణేశ్వరసంగమం సుఖతరం

త్యక్త్వా న జీవన్త్యహం



త స్యాస్తే క్రియతేఽథునా తనయయా
భ్యాసః కలానాం కథమ్ ?

౨౦. ఆకారే మదనః = (ఈబిల్వణుడు) స్వరూపములో మన్త
ధుడు, సు కావ్య రచనా చాతుర్య యుక్త్యాం గురుః = మంచి
కావ్యములను రచించుటయందలి నేర్పుతో సంబంధమందు బృ
హస్పతి, షడాభిప్రాయమ్ అపి వ్యసనితా దృశ్యతే = ఆఱుభాషలయం
దు కూడ పరిచయము అగపడుచున్నది, తం దృష్టవత్వః స్త్రీయః = అ
తనిని చూచిన స్త్రీలు, సుఖితరం = మిక్కిలి సుఖకరమైనను, స్వ
ప్రాణేశ్వర సంగమం = తమ ప్రాణనాథులసాంగత్యమును, త్యక్త్వా
= వదలి, న జీవంతి = బ్రదుకిరు (అనగా ఇతనికి ప్రాణమును వదలు
దురు), అహో = ఆశ్చర్యము, తస్య అస్తే = ఇతని యొద్ద, అథునా
= ఇప్పుడు, తనయయా = (నా) మమారిచేత, కలానామ్ అభ్యాసః =
విద్యలను నేర్పుట, కథం క్రియతే = ఎట్లు చేయబడును (అనగా
వీనియొద్ద చదువు జరుగదు, మఱియేమనిన నాకూతురు వీనిని కామిం
చి చెడిపోవును.)

ధరణీకల్పవృక్షస్య తస్య లావణ్యమజ్జరీ

ఆకర్ష త్యాయతాక్షీణా మంత్రకరణపట్పదాక్.

౨౧. ధరణీ కల్పవృక్షస్య = భూలోకపు మందారవృక్షమయిన,
తస్య = అతనియొక్క, లావణ్య మజ్జరీ = సౌందర్యమనెడు పూలగు
త్తి, ఆయత తాక్షీణామ్ = విశాల నేత్రములుగలస్త్రీలయొక్క, అస్తః
కరణ పట్పదాక్ = మనస్సులనెడు తుమ్మెదలను, ఆకర్షతి = లా
గుచున్నది.

ఏవం వదంతి రాజేంద్రే ప్రధానం నృప మబ్రవీత్. —

“త ధాపి శాస్త్రాభ్యాసోఽస్యా విధేయో నను భూషతే.”

౨౨. ఏవమ్ = ఇట్లు, రాజేంద్రే వదతి (నతి) = రాజేశ్వరుడు చెప్పగా, ప్రధానం = మంత్రి, నృపమ్ = రాజుతో, అబ్రహీత్ = పలికెను:—

మంత్రి.—తథా అపి = అట్లుయును, భూపతే = రాజా, అస్యాః = ఈమెకు, శాస్త్రాభ్యాసః విధేయః నను = శాస్త్రాభ్యాసము చేయవలసివది గదా.

రాజు అడుగుచున్నాడు.—

ఏనం వినా న కోఽవ్యస్తి మద్దేశే సరసః కవీ.

• కిం కుర్హః? ఉపకారపాతయః కథ్యతాం నీతికోవిదః.

౨౩. మత్ దేశే ఏవమ్ వినా కః అపి సరసః కవీ నాస్తి = నా దేశములో ఇతఁడు తప్ప ఎవఁడు ను కవిప్రయోగం కవి లేఁడు, కిం పున్యః = ఏమి చెయుదుము, నీతి కోవిదః = నీతి నిపుఁడఁడా, కపటః ఉపాయః కథ్యతామ్ = పటమయిన యుపాయము చెప్పఁబడునుగాక (ఉపాయము చెప్పుము అచట).

మంత్రి పలుకుచున్నాడు.—

తయో వ్రతతద్వద్వమ్ మి హోస్తి: నాన్
ముఖావలోకిం కురుతే కుమారి.

స బిల్వణః కృష్ణశరీరదర్శనం

న జాతు మర్యా దితి చ శ్రుతం విధి.

౨౪. విభో = ఓప్రభూ, తయో: వ్రత ద్వద్వమ్ ఇహ అస్తి = వారిరువురకు వ్రతములు రెండు ఇచట కలవు, కుమారి అథ ముఖావలోకం న కురుతే = అమ్మాయి గ్రుడ్డివాని ముఖమును చూచుట ను చేయదు (చూడను), సః బిల్వణః కృష్ణ శరీర దర్శనం జాతు న 'మర్యాత్ ఇతి చ = ఆ కృష్ణుఁడు కృష్ణ దేహిని మాఘటను ఎప్పుడూ ను చేయఁడు అని యు ఎప్పుడూ చూడఁడు అనియు, శ్రుతమ్ = వినఁబడి యున్నది.

‘పుత్రీ కుష్ఠగ దేతి బిల్వణకవే
 రాచక్షుః తస్యాః కవిం
 జాత్యన్ధం ప్రతిపాదయన్వ నితరాం
 శ్రుత్వా వచ స్తత్ తవ
 సర్వం విశ్వసతో స్తయో ర్వద పున
 ‘రథ్యేహి దృగ్రోధకం
 బద్ధ్వా కాణ్డపటం దధామి, పరతోఽ
 భ్యాసో భవ త్వి’ త్యపి.

౨౫. పుత్రీ) = (నీ) కొమరిత, కుష్ఠ గదా ఇతి = కుష్ఠ రోగిణి
 అని, బిల్వణకవేః ఆచక్షుః=బిల్వణకవికి చెప్పము, తస్యాః=ఆమెకు,
 కవిం నితరాం జాత్యన్ధం ప్రతిపాదయన్వ = కవిని మిక్కిలి పుట్టుగు
 డినిగా తెలుపుము, తవ తత్వచః శ్రుత్వా = నీదైన యామా
 టను విని, సర్వం విశ్వసతోః తయోః = సమస్తమును నమ్ముచు
 న్న వారికి, పునః = మరల, హి = నిశ్చయముగా, మథ్యే = నడుమ,
 దృగ్రోధకమ్ = కన్నులను మఱచునదియైన, కాణ్డపటం = తెరచీర
 ను, బద్ధ్వా = కట్టి, దధామి=ఉంచెదను, పరతః అభ్యాసః భవతు
 ఇతి ఆపి = పిమ్మట నడుపు జరుగునుగాక అని యును, వద = చె
 ప్పము.

‘య దుక్తం భవతా మన్త్రిం
 స్త దైవ క్రియతేఽధునా.’
 ఇ త్యుక్తాకారయామాస
 కుమారీం కోమలాం నృపః.

౨౬. మన్త్రిం భవతా యత్ ఉక్తం తత్ తథా ఏవ (మయా)
 క్రియతే = మంత్రీ నీచే ఏమి చెప్పబడినదో అది అట్లే (నాచే) చే
 యబడును, ఇతి ఉక్తా = ఇట్లు పలికి, నృపః కోమలాం కుమారీమ్
 ఆకారయామాస = రాజు కోమలమయిన కొమరితను పిలిపించెను.

ఆగత్య సా మస్తథ మస్త్రదేవతా
సమానరూపా పితు రన్తికే స్థితా.
తాం వీక్ష్య 'శాస్త్రశ్రవణం విధీయతాం
త్వయా కుమారి' త్యవద న్న రాధిపః.

౨౭. మస్తథ మస్త్రదేవతా సమానరూపా సా ఆగత్య = మస్తథుని మంత్రదేవతతో మిక్కిలి సమానరాలయిన యామినీపూర్ణతిలక వచ్చి, పితః అన్తికే స్థితా = తండ్రి సమీపమున నిలచినది. తాం వీక్ష్య = ఆమెను చూచి, సరాధిపః = రాజు, కుమారి త్వయా శాస్త్రశ్రవణం విధీయతామ్ ఇతి ఆవదత్ = అమ్మాయీ నీచే శాస్త్రము వినుట చేయంబడవలసినది (నీవు శాస్త్రములు చదువవలసినది) అని చెప్పెను.

'జాత్యన్ధో హి బుధశ్రేష్ఠో
బిల్వణా ఖ్యోఽస్తి మత్పుత్రః.
త స్యాస్తే క్రియతాం సర్వ
శాస్త్రాభ్యాస స్త్వయా సుతే.'

౨౮. రాజు.—అమ్మాయీ నాపట్టణములో బిల్వణుఁ డనుపండితోత్తముఁడు పుట్టుగ్రుడ్డి ఉన్నాఁడు, నీవు సర్వశాస్త్రములను ఆయనయొద్ద నేర్వవలసినది.

'కి మేత! దన్ధకముఖం
న పశ్యామితి మే వ్రతమ్.'
'తదా చే ద్యువయో ర్నధ్యే
కాణ్డం దాస్యామి యత్నతః.'

౨౯. కొమారిత.—కిమ్ ఏతత్ = ఏమి ఇది! అన్ధక ముఖం న పశ్యామి ఇతి మే వ్రతమ్ = గ్రుడ్డివాని ముఖమును చూడను అని నాకు వ్రతము.

రాజు.—తథా...త్వతః = అట్లు అయిన మీయిద్దఱ నడుమ తె
రను ఉంచెదను యత్నముతో.

ఇ త్యగ్గీకృతవత్త్వాం
తస్యా మబ్రూత బిల్వణం నృపతిః,
'కుష్మగదాం మత్పుత్రీం
సర్వకళాకోవిదాం విధే హి'తి.

౩౦. ఇతి తస్యామ్ అగ్గీకృతవత్త్వాం = ఇట్లు ఆమె అంగీకరిం
పగా, నృపతిః = రాజు, బిల్వణం = బిల్వణునితో, కుష్మగదాం మత్
పుత్రీం = కుష్మరోగిణియైన నా కొమరితను, సర్వకళాకోవిదాం
విధేహి ఇతి ఆబ్రూత = సర్వకళాస్పృహలనిగా చేయుము అని
చెప్పెను.

'సా ధూక్తం నృపశేఖర!
క దాసి వీక్షేన కుష్మరోగిముఖమ్.'
'భూయా న్నామ మహాత్మక;
మధ్యే దాస్యామి వాం తిరస్కరిణీమ్.'

౩౧. కవి.—సాధు ఉక్తం = చక్కగా చెప్పబడినది (చక్కగా
గా చెప్పితివి), నృపశేఖర కుష్మరోగిముఖం న కదా అపి వీక్షే = రా
జశేషుడా కుష్మరోగిముఖమును ఎప్పుడు ను చూడను.

రాజు.—భూయాత్ నామ = ఉండును గాక, మహాత్మక = ఓ
మహానుభావుడా, వాం మధ్యే తిరస్కరిణీం దాస్యామి = మీ నగు
ను తెరను ఉంచెదను.

'రాజు స్త్యయైవం, నిర్భయః
క్రియశ్చే. కిం కరో మ్యహం?
తథా యది యథాశక్తి
విహారి గాసారి గూఢశ్చే.'

32 కవి.—రాజా, నీవు ఇట్లు నిష్పంధము చేయు చున్నావు. ఏమి చేయుదును నేను ! అట్లేని శక్తి కొలది నడువు నేర్పెదను రాజా.

ఇతి తస్య నచః శ్రుత్వా
నృపః ప్రేష్య కవిం గృహ-
'మస్మిం స్వ యోదిహో'పాయః
సిద్ధోఽభూ ది'త్యభాషత.

33. ఇట్లు అతని మాటలు విని రాజు పంపి కవిని ఇంటికి 'మంత్రీ, నీవు చెప్పిన యుపాయము సిద్ధించినది' అని పలికెను.

తతః సమాకార్య నిమిత్తకోవిదాః
ముహూర్త మాలోచ్య శుభజ్కరం వరం
విధాయ గేహం బహుచిత్రచిత్రితం
తదంతరే కాణ్డపటం న్యబధయత్.

34. తతః నిమిత్తకోవిదాః సమాకార్య = పిమ్మట జోస్యులను పిలిచి, శుభజ్కరం వరం ముహూర్తం సమాలోచ్య = మేలుచేయు నదియైన మంచి ముహూర్తమును ఆలోచించి, గేహం బహుచిత్రచిత్రితం విధాయ = ఇంటిని నానాచిత్రములచే చిత్రింపబడిన దానిని గా చేసి, తదంతరే కాణ్డపటం న్యబధయత్ = దాని నడుమ తెచ్చిరను కట్టించెను.

త త్రాసిత్య నరాధః శుభదినేఽ-
మాత్యాక్ కవీన్ద్రాక్ బుధాః
దృష్ట్వా తాం స్వసుతాం చ విల్వణాకవిం
శీఘ్రం సమానాయయత్.

వాగ్దేవీపరిపూర్ణం ప్రసన్నతః
కృత్వా చ రామాయ-

ప్రారమ్భం కృతవాక్ స బిల్వణకవిః
సానుగ్రహః సత్కృతః.

౩౧. దం.— అచటికి వచ్చి రాజు మంచి దినమందు మంత్రుల ను కపిందుర్లను పండితులను చూచి ఆ తన కొమారిత ను బిల్వణక విని త్వరగా రప్పించెను. సరస్వతీపూజ మొదట చేసి యు రామాయణ ప్రారంభమును చేసెను. ఆ బిల్వణకవి అనుగ్రహము కలవాడై సత్కరింపబడినవాడై.

తత శ్చ రాజా సర్వేషాం
బుధానాం వసువాహనం
వస్త్రాదీ నుచితం దత్త్వా
స్వగృహాత్ ప్రాహిణోత్ తదా.

౩౨. దం.— పిమ్మట రాజు అందఱు పండితులకు ధనము వాహనము వస్త్రములు మొదలయినవి తగినట్లు ఇచ్చి వారివారి యిండ్లకు పంపెను అప్పుడు.

త త్రానయో ర్నరపతి ర్వర భోజ్య జాలం
తామూర్బల వస్త్ర శయ నాసన సంహతిం చ
దత్త్వోత్తమాం ‘ప్రతిదినం నియమేన శాస్త్రా
భ్యాసం విధత్త మి’తి తుష్టమనా దిదేశ.

౩౩. దం.— అచట వీరికి రాజు ఉత్తమ మయిన భోజ్యముల సమూహమును తాంబూలము వస్త్రములు శయనములు ఆసనములు—వీనిసమూహమును ఇచ్చి యుత్తమ మయినదానిని, ‘ప్రతిదినము నియమముగలవారై శాస్త్రాభ్యాసమును చేయుడు’ అని సంతుష్టచిత్తుడై ఆజ్ఞాపించెను.

తదాది బిల్వణకవిః
సర్వశాస్త్రాణి సర్వదా

బోధయామాస విధివ

ద్రాజపుత్రీం మనోహరమ్.

౩౮. దం.—అది మొదలుగా బిల్వణకవి సకల శాస్త్రములను సర్వదా తెలిపెను చక్కగా రాజపుత్రీకి మనోహరముగా.

నానాలంకారశాస్త్రే నవరసభరితే

భావసంరమ్భయుక్తే

కావ్యే నానాధాతాస్త్రే సుజనబహుమతే

నాటకే చ ప్రశస్తే

స్వచ్ఛే చ్ఛందోబిభూరే బహుసుఖవిషయే

కామదే కామశాస్త్రే

ప్రాధానీ ద్విల్వణా ద పృథికమతియుతా

రాజపుత్రీ పవిత్రా?

౩౯. నవ రస భరితే నానా అలంకారశాస్త్రే = తొమ్మిది ర సములతో నిండినదైన పలుతెగల అలంకార శాస్త్రములోను, భావ సంరమ్భ యుక్తే కావ్యే = భావముల తొట్టుపాటుతో కూడు కొన్నదైన కావ్యములోను, సుజన బహుమతే నానా అర్థశాస్త్రే = మంచివారికి సమృతమయిన సకలమయిన అర్థశాస్త్రములోను, ప్ర శస్తే నాటకే చ = కొనియాడఁబడినదైన నాటకములో ను, స్వచ్ఛే చ్ఛందః అభిభూరే = స్వచ్ఛమయిన ఛందస్సనెడు సముద్ర ప్రవాహ ములోను, బహు సుఖ విషయే కామ దే కామశాస్త్రే = నానా సుఖములు విషయముగాఁ గలదై కోరికలు ఇచ్చునదైన కామశాస్త్రములోను, బిల్వణాత్ అపి అధిక మతి యుతా పవిత్రా రాజ పుత్రీ ప్రాధానీత్ = బిల్వణునికంటె ను ఎక్కువ బుద్ధితో కూ డుకొన్నదైన పవిత్రురాలయిన రాజకన్య నేర్పరురా లాయెను.

అత్తైకదా కామసహాయభూత
స్తారాభిక్షః శారదపూణిమామాయాం
వికాసయక్ సర్వదిశాం ముఖాని
సమారురో హేన్ద్రదిశం శశాంజ్ఞః.

౪౦. అథ ఏకదా శారద పూర్ణిమాయాం = పిమ్మట ఒకానొక
ప్పుడు శరత్కాలపు పున్నమనాడు, కామ సహాయ భూతః = మన్మ
థునికి చెలికాడు అగువాడును, తారా అభిక్షః = ముక్కల (లే
క గురు భార్యయగు తారయొక్క) కామకుడును, (అగు) శశా
ంజ్ఞః = చంద్రుడు, సర్వ దిశాం ముఖాని వికాసయక్ = సకల
దిక్కులయొక్క ముఖములను వికసిల్లజేయుచు, ఇన్ద్ర దిశం సమారు
రోహ = ఇంద్రుని దిక్కును ఎక్కిను.

తా. ఒకానొక శారద పూర్ణిమయందు చంద్రుడు తూర్పున ఉ
దయించెను, నక్షత్రములు వెలుగుచుండినవి, దిక్కుములకు ప్రకాశము
కలిగెను, విరహులను మదనుడు ఏపడదొడంగెను.

మార నారాచ నిశ్శృణ శానోపల మి వోదితం
యామిని కామినీ కణ్ణ కుణ్ణలం చన్ద్రమణ్ణలమ్.

౪౧. మా...లమ్ ఇవ = మదనుని బాణములను నూలుటకైన
సానరాయియో యనునట్లు, యా...లం = రాత్రియను కామకు
రాలి చెవియందలి కుండలమయిన చంద్రమండలము, ఉదితమ్ = ఉ
దయించినది.

తా. చంద్రబింబము మదనోద్దీపకముగాను అందముగాను ఉం
డెను. దానిచే రాత్రి రమణీయముగా నుండెను.

ఇదం కుముదభేదనం మదనమాన్ద్యవిచ్ఛేదనం
వియత్తిమిరవారణం విరిహికామినీమారణం
సముల్లసతి సుందరా దుదయకన్దరా దైన్దవం
పుంసరదిగ్నిరాశ్రవణకుణ్ణలం మణ్ణలమ్.

౪౨. ఇదమ్ విద్వం ముద్దలం = ఈ చంద్ర మండలము, కుము
ద భేదనం = తెల్లగలువలను వికసించేయునదియు, మదన మాద్య
విచ్ఛేదనం = మత్తభునియొక్క అలసతను పోగొట్టునదియు (అం
తవట పగలు నిర్వాప్యపారుడై యున్న మదనుఁడు చంద్రవోదయ
ముచే ఉద్దిపితుడై వడిగా పనిచేయనారంభించెను, అనఁగా చం
ద్రోదయముచే అందఱు కామము రేఁగె నని భా.), వియత్ తిమి
వారణమ్ = వ్యాపించుచున్న చీకటిని పోగొట్టునదియు, విరహి
కామినీ మారణం = ప్రియుల నెడఁబాసిన కామకురాడ్రుచు చంపు
నదియు (చంద్రోదయముచే ఉద్రేకించిన కామమునకు ఓపలేక పర
హిణులు మృతిఁబొందుచుండిరి అని భా.), (అట్టియాచంద్రమండల
ము) పురద్వదిక్ ఇద్దిరా శ్రవణ కుద్దలం = ఇంద్ర దిశా లక్ష్మీయొ
క్క చెవియందలి కుండలముగా (మిగుల అందముగా తూర్పున,
అనుట), సుందరాత్ ఉదయ కందరాత్ = అందమయిన ఉదయపర్వ
తముయొక్క గుహనుండి, సముల్లసతి = ఉదయించుచున్నది.

స్వైరం కై గవకోరకాక్ విదళయక్,
యూనాం మనః ఖేలయక్,

అమౌజాని నిమిలయక్, మృగదృశాం
మానం సమున్మలయక్,

జ్యోత్స్నాం కన్దళయక్, దిశో ధవళయ
న్నమౌభి ముద్వేలయక్,

కోకా నాకులయక్, తమః కబళయ,
న్నిన్దుః సముజ్జృమ్భతే.

౪౩. ఇన్దుః = చంద్రుఁడు, స్వైరం = యథేచ్ఛముగా, కైర
వ కోరకాక్ విదళయక్ = తెల్లగలువ మొగ్గలను విరియఁజేయుచు,
యూనాం మనః ఖేలయక్ = యావనవంతుల మనస్సును ఆడిం
చుచు (సంతోష పెట్టుచు), అమౌజాని నిమిలయక్ = కమలములను

ముకుళింపఁజేయుచు, మృగదృశాం మానం సమున్మాదయన్ =
 (లేడికన్నులవంటి కన్నులుగల) స్త్రీలయొక్క అలుకను (స్త్రీలకు
 ప్రియులవై గలుగుకొపవిశేషమును) పెకలించివైచుచు (చంద్రో
 దయమువలన కామము లేగఁగా స్త్రీలు సంగమము కోరి అలుకలు
 మాని ప్రియులను ఉపసర్పించిరి, అనుట.), జ్యోత్స్నాం కన్దశ
 యన్ = వెన్నెలను మొలకలెత్తించుచు, దిశః ధవళయన్ = దిక్కులను
 తెలుపునేయుచు, అమౌఘధీమ్ ఉద్వేలయన్ = సముద్రమును
 కట్టిదాటించుచు (పొంగించుచు), కోకాన్ ఆకులయన్ = చక్ర
 వాకములను వ్యధపెట్టుచు, తమః కబళయన్ = చీకటిని మ్రొగు
 చు, సముజ్జృమ్భతే = లేచుచున్నాఁడు.

శయ్యాగేహే శయన తలగో

బిల్వణః సోఽథ పూర్ణం

చంద్రం దృష్ట్వా నయనసుభగం

జాలమార్గేన భాంతం

పృథ్వీచక్రే విరహివితతేః

కామసంతాపబీజం

చేతోజాతాకులితహృదయో

వణ్ణయామాస తూర్ణమ్.

౪౪. అథ = అంతట, శయ్యాగేహే = పడక యింట, శయన
 తల గః = పానుపు మీఁద ఉన్నవాడై, సః బిల్వణః = ఆ బిల్వణుఁడు,
 నయన సుభగం భాంతం పృథ్వీచక్రే విరహి వితతేః కామ సంతాప
 బీజం చంద్రం = నేత్రములకు ప్రియుఁడును ప్రకాశించుచున్నవాఁ
 ఁడును భూమండలమందు వియోగుల సమూహముల మదన జ్వరము
 నకు విత్తనమును (అయిన) చంద్రుని, జాల మార్గేణ దృష్ట్వా =
 గవాక్షము ద్వారా చూచి, చేతోజాత ఆకులిత హృదయః తూర్ణం

వర్ణయామాస = మన్మథునిచేత కలతపెట్టబడిన మనస్సుగలవాడై
వెంటనే (ఇట్లు) వర్ణించెను.

నక్షత్రేశ, త్వదుదరగతం

చిహ్న మేకే వటదుం

భాషస్తే, అన్యే శశక, మపరే

కోమలాజ్ఞం చమూరుం,

మన్యే కాంతాధరదళవిధా

వగ్రహీత్ కుక్షీసంస్థం

తత్ప్రియాపం తవ విధి రహా

జాల మాసీత్ త దేతి.

౪౫. నక్షత్రేశ = చంద్రుడా, త్వత్ ఉదర గతం చిహ్నం =
నీ కడుపును పొందిన (కడుపు మీది) గుర్తును, ఏకే = కొందఱు,
వటద్రుం భాషస్తే = మఱిచెట్టునుగా చెప్పదురు (మఱిచెట్టు అందు
రు), అన్యే శశ ఇతి = మఱికొందఱు వందేలు అని (అందురు),
పరే కోమల అజ్ఞం చమూరుం = ఇతరులు మృదువయిన యవయము
లుగల లేడినిగా (లేడి యని పలుకుదురు), విధిః = బ్రహ్మ, కాంతా అ
ధర దళ విధా = ప్రియురాలి చిగురువంటి క్రిందిపెదవిని చేయుటకై,
తవ కుక్షీ సంస్థం తత్ ప్రియాపమ్ అగ్రహీత్ = నీయొక్క కడుపు
లో నున్న ప్రసిద్ధవయిన యమృతమును గ్రహించెను (అనియు), త
దా జాలమ్ ఆసీత్ ఇతి = అప్పుడు (నీకడుపులో) దొండి ఆయెను
అని (యు), మన్యే = నేను తలంచుచున్నాను.

అ. ఈకళంకము ప్రియురాలి యధరోష్ఠమును చేయుటకై బ్రహ్మ
నీకడుపులోని యమృతమును గ్రహింపగా ఏర్పడిన దొండిగాని
వారు వీరు చెప్పనట్లు వటవృక్షము మొదలగునది కాదు, అని త
లంచెదను.

నేదం సభోమణ్డల మమ్బురాశే,
 ర్నేమా శ్చ తారా నవఘేనఖణ్డాః,
 నాయం శశీ కుణ్డలితః ఫణీన్ద్రో,
 నాయం కళఙ్కః శయితో మురారిః.

౪౬. ఆకాశమును చుక్కలను చంద్రుని కళంకమును గూర్చి పలుకుచున్నాఁడు.

ఇదం సభోమణ్డలం న = ఇది (ఆకాశమును చూచి పలుకుచున్నాఁడు) ఆకాశచక్రము కాదు, (మఱియేమనిన) అమ్బు రాశిః = సముద్రము, ఇమాః చ తారా న = ఇవి యు నక్షత్రములు గావు, (మఱియే మనిన) నవ ఘేన ఖణ్డాః = క్రొత్తనురుగు తునియలు, అయం శశీ న = ఇతఁడు చంద్రుఁడు గాఁడు, (మఱి ఎవ రనిన) కుణ్డలితః ఫణీన్ద్రో = చుట్టచుట్టుకొనియున్న నాగేంద్రుఁడు (శేషుఁడ), అయం కళఙ్కః న = ఇది మచ్చ గాదు, (మఱియేమనిన) శయితః మురారిః = (ఆనాగేంద్రునిపై) శయించియున్న విష్ణువు.

ఆకాశము సముద్రమువలెను నక్షత్రములు నురుగులేములవలెను, చంద్రుఁడు చుట్టచుట్టుకొనియున్న నాగేంద్రునివలెను కళంకము విష్ణువువలెను ఉండెను అని తా.

అఙ్కంఽకేపి శశఙ్కిరే, జలనిధేః

పఙ్కం పరే మేనిరే,

సారఙ్గం కతిచి చ్చ సంజగరిరే,

భూచ్ఛాయ మైచ్ఛన్ పరే,

ఇన్ద్రో య ద్గతీన్ద్రనీలశకల

శ్యామం దరీదృశ్యతే

తత్ సాన్ద్రం నిశి పీత మన్దతమసం

కుక్షీన్ధ మాచక్షుషా.

౪౭. ఇంద్రో = చంద్రునియందు, దళిత ఇంద్రనీల శకల శ్యామం = పగులఁగొట్టఁబడిన ఇంద్రనీలముయొక్క ముక్కవలె నల్లనిది, (యత్) దరీదృశ్యతే = (ఏది) మిక్కిలి అగపడుచున్నదో, తత్ = దానిని, కే అపి అఙ్గం శశజ్జిరే = కొందఱు మచ్చనుగా భ్రమించిరి, పరే బలనిధేః పఙ్గం మేనిరే = ఇతరులు సముద్రము యొక్క బుడనుగా తలంచిరి, కతిచిత్ చ సారఙ్గం సంజగిరే = కొందఱు మఱి లేడినిగా పలికిరి, పరే భూచ్చాయమ్ విచ్ఛక్త = ఇతరులు భూమి యొక్క నీడనుగా తలంచిరి, వయం తు = మే మయిన నా, నిః పీతం = (చంద్రునిచే) రాత్రి త్రాగఁబడినదై, హక్షిణం సాష్ట్రమ్ అస్త తమసమ్ ఆచక్షహే = కడుపుబోనున్న దట్టమయిన కటికి చీకటినిగా పలుకుచున్నాము.

ప్రాచీభాగే సరాగే, దరిణి విరహిణి,
క్రాంతముద్రే సముద్రే,
నిద్రాశౌ నీరజశౌ, ధృతముది కుముదే,
కోకలోకే సశోకే,
ఆకాశే సావకాశే, తమసి చశమిణే,
నిర్వికాశే చకోశే,
కన్దర్పేనల్పదర్పే, వికిరతి కిరణాః
శర్వరీసార్వభౌమః.

౪౮. ప్రాచీభాగే సరాగే (సతి) = తూర్పుప్రదేశము ఎఱుపుతో, గూడుకొన్నది అగుచుండఁగా (తూర్పు ఎఱుగ బాటుచుండఁగా), విరహిణి దరిణి (సతి) = ప్రియు నెడఁబాసిన స్త్రీయును ప్రియ నెడఁబాసిన పురుషుఁడును భయముగలవా రగుచుండఁగా (ఈ రాత్రి ఎట్లు వేగింతుమా అని భయపడుచుండఁగా), సముద్రే క్రాంతముద్రే (సతి) = సముద్రము కట్టను దాటిన దగు చుండఁగా (పొంగుచుండఁగా), నీరజ శౌ నిద్రాశౌ (సతి) = కమలముల పంక్తి

నిద్రించుచున్నది అగుచుండఁగా (ముకుళించు కొనుచుండఁగా), ఘముదే ధృతముది (సతి) = తెల్లగలువ ధరించిన సంతోషముకలది అగుచుండఁగా, శోక లోకే సశోకే (సతి) = జక్కవల సమూహము శోకముగలది (అగుచుండఁగా), ఆకాశే సావకాశే (సతి) = ఆకాశము చోటుగలది అగుచుండఁగా, చకోరే నిర్వికారే (సతి) = వెన్నెలపులుగు వికారములేనిది అగుచుండఁగా, కన్దర్పే అనల్పదర్పే (సతి) = మదనుఁడు మిక్కిలి గర్వముగలవాఁడు అగుచుండఁగా (నిశాచంద్రుని సాధనములచేత ఎల్లరను గెలుచుచు మదనుఁడు గర్వించుచుండఁగా), శర్వరీ సార్వభౌమః = రాత్రియొక్క ప్రభువు (చంద్రుఁడు), కిరణాః వికిరతి = కిరణములను వెదచల్లుచున్నాఁడు.

తా.— చంద్రోదయముచేత తూర్పు ఎఱ్ఱబాటెను, విరహాలు భయపడిరి, సముద్రము పొంగెను, కమలములు మొగిడెను, కలువలు వికసిల్లెను, శోకములు వగచెను (శోకములకు రాత్రి వియోగము ప్రసిద్ధము), ఆకాశము వెల్లడియాయెను, చీకటి అడఁగెను, చకోరములు సంతసించెను, మదనుఁడు జయించుచుండెను.

చంద్రమణ్డలసురజ్జయౌ జగ
 న్మందరే మదనదన్యు రుత్థితః,
 మానవిత్త మపహతుః ముద్దుతా
 మోహభస్కలి కేవ కౌముదీ.

ర. మదన దన్యుః = మత్తఁడును దొంగ, మాన విత్తమ్ అపహర్తుమ్ = స్త్రీలయలుకయను ధనమును దొంగిలించుటకు, చంద్రమణ్డల సురజ్జయౌ = చంద్రబింబమును సారంగము ద్వారా, జగత్ మందరే ఉత్థితః = లోకమును గృహములో లేచినాఁడు (దూరినాఁడు, ప్రవేశించినాఁడు), కౌముదీ = వెన్నెల, ఉద్దుతా = (వానిచే)

(నలిపి) పైఁజల్లఁబడిన, మోహ భస్మకలికా ఇవ = మచ్చు పొడుము యొక్కకణికయో యనునట్లు (ఒప్పుచున్నది.)

ఆ. దొంగ కన్నముద్వారా ఇల్లుసొచ్చి సొక్కుపొడుము చల్లును, ఆ పొడుము ప్రభావముచే జనులు నిద్రతెలియక పడియుందురు, అంతట వాఁడు కావలసినధనమును కొనిపోవును కదా. అట్లే మదనుఁడు చంద్రునిద్వారా జగత్తులో చొచ్చి వెన్నెలను వెదచల్లి స్త్రీ పురుషులకు ఒండొకరిమీఁదఁ గలిగిన యలుకను హరించెను.

తా.—చంద్రునివలన కామోద్దీపన మాయెను, వెన్నెలవలన కోపములు మఱచి కామినులు వల్లభులం బైకొనిరి.

ఆకాశశాణే శరదాభిరామే

రాశీకృతం చంద్ర మింద్రుబిమ్మం,

తదన్త రాలోడయితుం వికీర్ణః

కస్తూరికారేణ రయం కళజ్కుః.

గం. (ఇదమ్) ఇంద్రుబిమ్మం = (ఈ) చంద్రమండలము, శరదా = శరత్తుచేత (స్త్రీలింగస్వారస్యముచే శరద్వనితచేత అని వ్యంగ్యము), అభిరామే ఆకాశశాణే = రమణీయ మయిన ఆకాశమునుసానమీఁద, రాశీకృతం చంద్రమమ్ = ముద్దగాఁజేయఁబడిన గందము. అయం కళజ్కుః = ఈ మచ్చ, తదన్తః = అగందపు ముద్దలోపల, అలోడయితుం = కలుపుటకు, వికీర్ణః కస్తూరికారేణః = చల్లఁబడిన కస్తూరిచూర్ణము.

తా. ఆకాశము సానవలెను, చంద్రుఁడు గందపుముద్దవలెను, కళంకము కస్తూరివలెను, ఉన్నవి.

ఆకాశవాపీఘనపుణ్డరీకం

శాఘోపలం మన్తధసాయకానాం

ప శ్యోదితం శారద చుత్పలాక్షి,

సంధ్యేన్దిరాకన్దుక మింద్రుబిమ్మమ్.

గ౧. ఉత్పల అక్షి = కలువ కంటి, ఆకాశవాసీ ఘన పుణ్డరీకం = ఆకాశమనుడగ్గియయొక్క గొప్ప తెల్లదామరయు, మత్తథ సాయ కానాం = మదనుని బాణములకు, శాణ ఉపలం = సాన రాయి యు, సంధ్యా ఇద్దిరా కస్తుకం = సంధ్యా లక్ష్మీయొక్క బంతియు, (అయిన) ఉదితం శారదమ్ ఇన్దు బిమ్బం పశ్య = పైకిలేచిన శరత్కాల చంద్ర మండలమును చూడుము.

ఆకా ... కమ్-- ఆకాశము నల్ల గా నీళ్లుగల బావివలెను, అందు చంద్రబింబము తెల్లదామరవలెను ఉన్నవని అ.

శా...నామ్.--చంద్రుడు మదిమోడ్చీపకుఁ డని అ.

సం...కమ్.-- సంధ్యాలక్ష్మి పైకి ఎగురగొట్టిన బంతివలె చంద్రుడు ఉండెను అని అ.

రాజపుత్రి తనలో తాను విమర్శించుచున్నది. —

క్వ కాణః? క్వ కళజ్జీ-చ?

కథం వా తస్య వర్ణనమ్?

ఇతః పరం కి మాశ్చర్యం?

కథం సంపద్యతా మిదమ్!

గ౨. కాణః క్వ? కళజ్జీ క్వచ? తస్య వర్ణనం కథంవా? = అందుఁ డెక్కడ? చంద్రుఁ డెక్కడ? అతనిని (చంద్రుని) వర్ణించుట ఎట్లు? ఇతః పరం కిమ్ ఆశ్చర్యమ్ = ఇంతకన్న ఎక్కువ ఆశ్చర్యము ఏమున్నది? ఇదం కథం సంపద్యతామ్ = ఇది యెట్లు సంభవించును!

అన్ధో నాయం ద్రువం సర్వ

మేత జనకకైతవమ్.

వ్రతభగ్తో యది, స్యా ద్వా;

తం పశ్యామి మహాశయమ్.

గ౩. వ్రతమ్ అయమ్ అన్ధో న = నిశ్చయముగా ఇతఁడు గ్రుడ్డివాఁడు గాఁడు, ఏతత్ సర్వం జనక కైతవం = ఇది యంతయు

తండ్రియొక్క పన్నాగము, వ్రతభగ్గుఁ యది = వ్రతభంగ మేని,
స్యాత్ వా = అయినను అగునుగాక, తం మహాశయం పశ్యామి =
ఆ మహానుభావుని చూచెదను.

ఇట్లు నిశ్చయించుకొని, —

ఉత్థాయ శయ్యాతల ఏవ త స్తి
న్నుద్గ్రీవి కాధఃకృత కాణ్డవస్త్రా
హస్తద్వయా ద్రత్నచితే గవాక్షే
రాజస్త మిన్దుం రమణీ దదర్శ.

గీర. రమణీ = ఆకన్య, త స్తి = శయ్యా తల ఏవ = పడక మీద
నే, ఉత్థాయ = లేచినిలిచి, ఉద్గ్రీవికా అధఃకృత కాణ్డవస్త్రా (సతీ)
= మెడయెత్తుటచేత క్రిందుచేయబడిన తెరచీరగలది అయి (అనగా
తెరమీదికి తల యెత్తి), హస్తద్వయాత్ = రెండుమూలదూరమున,
రత్న చితే గవాక్షే = రత్నములు తాపించిన కిటికీలో, రాజస్తమే
ఇన్దుం దదర్శ = ప్రకాశించుచున్న చంద్రుని చూచెను.

యామిసీపూర్ణతిలకా దృష్ట్వా కవి మతీస్త్వరం,
పఞ్చబాణశర ఆఘాత క్షతచేతా ముమోహ సా.

గీగీ. సా యా...కా = ఆ యామిసీపూర్ణతిలక, అతి స్త్వరం కవిం
దృష్ట్వా = మదనుని అతిశయించుచున్న (యా, కవిని చూచి, పఞ్చబా
ణ శర ఆఘాత క్షత చేతాః = మదనుని బాణముల దెబ్బచే గాయ
పడిన హృదయముగలదై, ముమోహ = మూర్ఛితురాలాయెను.

మదనునికన్న సుందరుడని కవిని ఆమె మెచ్చిన దను నసూయచే
మదనుఁడు ఆమెను బాణములు ప్రయోగించి మూర్ఛితురాలిని చేసె
నని వ్యంగ్యము.

తతః కినిశ్వ రోద్రాక్షీత్
కాణ్డవస్త్రాపరిస్థితం

వక్త్రం పూర్వాచలాభ్యుద్య
త్పాలేయకిరణ ప్రభమ్.

గీ. కాణ్డ వస్త్ర ఉపరి స్థితం = తెర చీర మీద ఉన్నదై,
పూర్వా అచల అభ్యుద్యత్ ప్రాలేయకిరణ ప్రభం = తూరుపు
కొండనుండి ఉదయించుచున్న చంద్రుని కాంతి వంటి కాంతిగలదై
న, తస్యాః వక్త్రమ్ = ఆమెయొక్క ముఖమును, కవీశ్వరః అద్రా
క్షీత్ = కవిశ్రేష్ఠుడయిన బిల్వణుడు చూచెను.

కవి ఆమెను వర్ణించుచున్నాడు. —

కి మిన్దుః ? కిం పద్ధం ?

కిము ముకురబిమ్బం ? కిము ముఖం ?

కి మబ్జే ? కిం మీనౌ ?

కిము మదనబాణౌ ? కిము దృశౌ !

ఖగౌ వా ? గుచ్ఛౌ వా ?

కనకకలశౌ వా ? కిము కుచౌ ?

తటి ద్వా ? తారా వా ?

కనకలతికా వా ? కి మబలా ?

(ముఖమునుగుఱించి చెప్పుచున్నాడు.)

గీ. ఇన్దుః కిం, పద్ధం కిం, ముకురబిమ్బం కిము, ముఖం కిము =
చంద్రుడా, పద్ధమా, అద్దపుబిల్గా, ముఖమా ?

(కన్నులగుఱించి చెప్పుచున్నాడు.)

అబ్జే కిం, మీనౌ కిం, మదనబాణౌ కిము, దృశౌ కిము = కమల
ములా, చేపలా, మన్తధబాణములా, కన్నులా ?

(కుచములనుగుఱించి చెప్పుచున్నాడు.)

ఖగౌ వా, గుచ్ఛౌ వా, కనకకలశౌ వా, కుచౌ కిము—చక్రవాక
ములా, పూలగుత్తులా, బంగారుగిండ్లా, కుచములా ?

౧౧౧

(దేహమును గుఱించి చెప్పుచున్నాడు.)

తటిత్ వా, తారా వా, కనకలతికా వా, అబలా కిమ్ = మెఱపు
తీగయా, నక్షత్రమా, బంగారపుఁ దీగయా, కోమలియా?

ముఖము చంద్రాదులవలెను, నేత్రములు పద్మాదులవలెను, కుచ
ములు చక్రవాకాదులవలెను, దేహము తటిదాదులవలెను, ఉన్నవి
యని తా. లోకోత్తరసుందరి యని భా.

నేదం ముఖం మృగవిముక్త శశాంజు-బిమ్బం,
నేమా స్తనా వమృతపూరిత హేమకుమ్భా,
నైవాలకావళి రియం మదనాస్త్రశాలా,
నై వేద మక్షియుగళం నిగళం హి యూనామ్.

గీ. ఇదం ముఖం న = ఇది ముఖము గాదు, (కిం తు = మఱి
యేమనిన), మృగ విముక్త శశాంజు-బిమ్బం = లేడిచే వదలఁబడిన
చంద్ర మండలము, ఇమా స్తనా న = ఇవి కుచములు గావు, అ
మృత పూరిత హేమ కుమ్భా = అమృతముతో నిండింపఁబడిన బంగా
రపుఁ గలశములు, ఇయమ్ అలకా ఆవళిః న ఏవ = ఇది ముంగురు
ల వరుస కానే కాదు, మదన అస్త్రశాలా = మత్తఘని యాయుధ
గృహము, ఇదమ్ అక్షి యుగళం న ఏవ = ఇది కను దోయి కానే
కాదు, హి = నిశ్చయముగా, యూనాం నిగళమ్ = కోడెకాండ్రకు
సంకెల.

ధ్వాంతానాం పటలం సుధాంశుశకలం

కోదణ్ణ మిందీవరే

పత్రిం కోకనదస్య కమ్బు లతికే

కుమ్భా నభః సైకతే

రమ్భే కాహళికే సరోజయుగళం

సంభూయ సర్వం క్వచిత్

పశ్చేషుం భవదగ్ధ మజ్జురయతే
భావజ్జమై ద్విభ్రమైః.

గో. ధ్వాంతానాం పటలం = చీకటుల గుంపు (కచభారము),
సుధాంశు శకలమ్ = సంద్రఖండము (లలాటము), చాపా = రెండు
విండ్లు (కనుబొమలు), తథా = అప్రకారమే, ఇంద్రీవరే = రెండు
నల్లగలువలు (కన్నులు), కోకనదస్య పత్త్రం = ఎఱ్ఱదామరపువ్వు
యొక్క రేకు (అధరోష్ఠము), కమ్బు = శంఖము (కంఠము), లతి
కే = రెండుతీగలు (బాహువులు), కుహ్వా = కలశములు (కుచము
లు), నభః = ఆకాశము (నడుము), సైకతే = ఇసుకతిన్నెలు (పి
ఱుదులు), రమ్యే = అరటిచెట్లు (తొడలు), కాహలికే = సన్నా
యులు (పిక్కలు), సరోజయుగళం = కమలములజత (పాద
ములు), సర్వం క్వచిత్ సంభూయ = ఈ చెప్పినదెల్ల ఒకచోట కూడి
నదై, భవ దగ్ధం పశ్చేషుమ్ = శివునిచే కాల్పబడిన మత్తధుని,
భావజ్జమైః ద్విభ్రమైః = మనోహరములగు విలాసములచేత, అజ్జుర
యతే = మొలపించుచున్నది. మదనావేశము కలిగించుచున్నదని భా.

మనో మే నాయాతం కఠినకుచయో రస్తరగతం,
తదుదరా ధ్వస్తం కి? ముత విరహాగ్నా నిపతితం?
తరుణ్యా లావణ్యామృతసరసి మగ్నం కి? మధవా
చరన్తార శ్చోరః కిముత దహర ద్యావనవనే.

౬౦. మే మనః = నా మనస్సు, కఠిన కుచయోః అస్తరగతం =
(ప్రియురాలి) గట్టి స్తనముల నడిమికి పోయినది, న ఆయాతమ్ = (మ
రల నాయొద్దికి) రాకపోయినది, తత్ ఉద్రాత్ = ఆకుచముల యొ
రపిడిచేత, ధ్వస్తం కిమ్ = నలిగిపోయినదా ఏమి? ఉత = అట్లుగాక,
విరహా అగ్నా = వియోగమను నిష్పనందు, నిపతితం = పడినదాయేమి?
తరుణ్యాః లావణ్యా అమృతసరసి మగ్నం కిమ్ = ఆగుబ్బెతయొక్క
దేహకాంతియనెడు అమృతసరస్సులో మునిగినదా ఏమి? అ

ధవా=అట్లునుంగాడేని, యావన వనే చరణ్ మారః చోరః=యావనమును నడవిలో తిరుగుచున్న మదనుఁ డను దొంగ, తత్ అహః త్ కిము=ఆ నామనస్సును దొంగిలించెనా యేమి ?

యామినీపూర్ణతిలకపై అత్యంత మనస్సంగము కలిగిన దని భా.

ఆస్తాం మణ్డల మైన్దవం వరతనో
 ర్వక్త్రశ్చియ శ్చేత్ కథా,
 కోణే కుత్రచి దాసతాం కువలయా
 న్యష్ట్రోః ప్రసజ్గో యది,
 దూరే తిష్ఠతు వల్లకీకలరవః
 ప్రస్తావనాచే ద్గిరాం,
 వార్తాచే దవలగ్నదేశ యశసాం
 వ్యోమప్రభాయై నమః.

౬౦. వరతనోః = ఆసుందరాంగియొక్క, వక్త్రశ్చియః కథాచేత్ = ముఖలక్ష్మియొక్క ప్రస్తావము అగునేని, విన్దవం మణ్డలమ్ ఆస్తాం = చంద్ర బింబము అటుండుఁగాక (ఆముఖలక్ష్మి ముందట చంద్రబింబము కొఱగా దుట), అష్ట్రోః ప్రసజ్గో యది = కన్నులయొక్క ప్రస్తావము అగునేని, కువలయాని కుత్రచిత్ కోణే ఆసతాం = కలువలు ఎచటనయినను మూలలో ఉండుచు గాక, గిరాం ప్రస్తావనాచేత్ = పలుకుల ప్రస్తావము అగునేని, వల్లకీ కలరవః దూరే తిష్ఠతు = వీణయొక్క మధుర నాదము దూరమున నుండుచుగాక, అవలగ్నదేశ యశసాం వార్తాచేత్ = మధ్యప్రదేశము (నడుము) యొక్క కీర్తుల ప్రస్తావము అయినచో, వ్యోమ ప్రభాయై నమః = ఆకాశముయొక్క కాంతికి నమస్కారము.

యామినీపూర్ణతిలకయొక్క ముఖము చంద్రుని, కన్నులు కలువలను, వాక్కు వీణానాదమును, నడుము ఆకాశమును, అతిశయించుచున్న వని తా.

ఏవం వర్ణయతి కవా,
తద్వాక్యమృతవిబోధితా జాతా,
పశ్చాత్ తన్ముఖచంద్రం
దృష్ట్వా లజ్జాభరాన్వితా జాతా.

౬౨. (యామినీపూర్ణతిలక), కవా ఏవం వర్ణయతి=బిల్వణుడు ఇట్లు వర్ణించుచుండఁగా, తత్ వాక్య అమృత విబోధితా = అతని వచనములనెడు అమృతముచే (మూర్ఛనుండి) లేపబడినది, జాతా =ఆయెను. పశ్చాత్=పిమ్మట, తత్ ముఖచంద్రమ్=అతని ముఖచంద్రుని, దృష్ట్వా=చూచి, లజ్జాభర అన్వితా జాతా=లజ్జాతిశయముతో కూడుకొన్నది ఆయెను.

(ఇందు ఒక జాతా యనుపదమునకు పిల్ల యని యర్థము చెప్పదు మేని ఆరంభములో యామినీపూర్ణతిలక యని అధ్యాహరించుకో నక్కఱలేదు.)

తా.—అతని సౌందర్యమును చూడఁగా స్తృతి తప్పెను. అతని వర్ణనలు చెవిని పడి మరల స్తృతి గలిగెను. అతని ముఖమును చూడఁగా లజ్జ కలిగెను.—అని తా.

రాజపుత్రి తలంచుచున్నది.—

య ద్యహం సులభస్వాంతా
స్వయం గచ్ఛామి తం తదా
స్త్రీకుర్యా ద్వా న వా ? తస్య
మనో న జ్ఞాయతే మయా.

౬౩. అహం సులభస్వాంతా (సతీ) స్వయం తం గచ్ఛామి యది =నేను చులుకని మనస్సుగలదాన (నై) స్వయముగా అతని యొద్దికి పోదు నేని, తదా=అప్పుడు, స్త్రీకుర్యాత్ వా న వా=(నన్ను) గ్రహించు నొ గ్రహింపఁ డో, తస్య మనః మయా న జ్ఞాయతే=అతని మనస్సు నాకు తెలియక యున్నది.

ఇత్థం చేతసి సంప్రధార్య, వికలా
సా రాజపుత్రీ కవిం
త్యక్త్వా, కాణ్డపటం విహాయ, పతితా
శయ్యాతలే నిస్సహ.
కన్దర్పే శరసన్తతీ ర్విస్సృజతి
ప్రాజల్ప దార్తా భృశం
'రక్ష త్వం చతురాన నే' తి త దతః
శ్రుత్వా కవీశోఽభ్యధాత్.

౬౪. ఇత్థం చేతసి సంప్రధార్య=ఇట్లు మనస్సులో తలపోసి, వికలా సా రాజపుత్రీ=వ్యాసుల (యై) ఆ రాజకన్య, కవిం త్యక్త్వా=కవిని వదలి (కవినుండి చూపు మరల్చి), కాణ్డపటం విహాయ=తెరచీరను వదలి, నిస్సహ (సతీ) శయ్యా తలే పతితా (సతీ)=తాళలేనిది (ఐ) పాన్పు మీదఁ బడినది (ఐ), కన్దర్పే శరసన్తతీః విస్సృజతి (సతి) = మన్దఘండు బాణపరంపరలను వైచుచు (ఉండఁగా), భృశం ఆర్తా (సతీ)=మిక్కిలి వీడితురాలు (ఐ), చతురానన (చతుః + అనన, చతుర + అనన) ఓ నలుమొగముల వేలు పా (అందఁగాఁడా బిల్వగకపీ అని గూఢార్థము), త్వం రక్ష ఇతి =నీవు (నన్ను) కాపాడుము అని, ప్రాజల్పత్=పలికెను. అతః తత్ శ్రుత్వా కవీశః అభ్యధాత్=అంతట దానిని విని కవీశుఁడు పలికెను.

‘ఇంద్రివరాక్షి, తవ తీక్ష్ణకటాక్షబాణః
ఘాతవ్రణే ద్వితయ చకాషధ మేత దేవః
ఏకం త్వదీయమధురాధరపాన మన్యత్
త్వత్తుజ్జపీనకుచ కుంకుమపద్మలేపః.’

౬౫. ఇంద్రివరాక్షి = ఓకలువకంటి, తవ తీక్ష్ణ కటాక్ష బాణః అఘాత వ్రణే=నీయొక్క వాడి కడకంటిచూపులు అను బాణముల

తాఁకుయొక్క గాయములకు, ద్వితయమ్ ఔషధమ్=రెండు విధముల యాషధము, ఏతత్ ఏవ=ఈచెప్పబోవునది యే, ఏకం=అందొకవిధము, త్వదీయ మధుర ఆధర పానం=నీదైన తీయని క్రిందిపెదవిని త్రాగుట, అన్యత్ = రెండవవిధము, త్వత్ తుజ్గ పీనకుచ కుజ్కుమ పజ్కు లేపః=నీయొక్క యున్నతములయిన వలుదలయిన స్తనముల కుంకుమ కలపమును పూయుట.

అ. నీవలన నయిన యీ మదనవ్రణము మానుటకై లోపలికి పుచ్చుకొనుటకును వైన పూయుటకును రెండువిధముల యాషధము నీయొద్దనే కలదు. మఱి యెచటను లేదు, అనఁగా నీవు కలిగించిన యీ మదనాగ్ని నీసంగమమువలననే తీజవలయును.

త స్యాజీకరణం జ్ఞాత్వా రాజపుత్రీ ప్రమోదతః

ఉత్థాయ శీఘ్ర మాగత్య గాఢాలిజ్గన మాతనోత్.

౬౬. రాజపుత్రీ తస్య ఆజీకరణం జ్ఞాత్వా= యామినీపూర్ణతిలక ఆతని యంగీకారమును ఎఱిగి, ప్రమోదతః శీఘ్రమ్ ఉత్థాయ ఆగత్య గాఢ ఆలిజ్గనం ఆతనోత్=సంతోషముతో త్వరగా లేచి వచ్చి బిగికొనిలింతను చేసెను.

సస్తా నీవీ న ఖలు, సహసా

సా స్వయం ముక్తబధ్నా;

మోక్షం నై వేచ్ఛతి కుచపటీ,

మాత్తనా సైవ భిన్నా;

ద్రష్టుం నై వోన్నమయతి ముఖం,

సైవో ముల్లోకనం తత్ ;

ప్రేడాం తస్యా విఫలయతి కోఽ

ప్యేవ భావానుబంధః.

౬౭. నీవీ స్రస్తా న ఖలు = పోకముడి విప్పబడలేదు గదా (ఆమె లజ్జాపరాధీనతచే పోకముడిని సడలింపజాలెను, సా సహసా స్వయం ముక్త బన్ధా (జాతా) = ఆ నీవి తటాలున తనంతటతానే వదలింపబడిన ముడిగలది ఆయెను) (అయినా నీవి తనంతట తానే వదలినది, కుదవటం హత్తుం న ఇచ్చితి ఏవ = (ఆమె) జవికకు తీయటకు దలంప నే లేదు, సా ఏవ ఆత్మనా భిన్నా = ఆ జవిక యే తనంతటతాను వదలిపోయినది, ద్రష్టుం = బిల్వణానిమాచటకు, ముఖం = తనముఖమును, న ఉన్న మయతి ఏవ = ఎత్త నే ఎత్తదు, తత్ పైవై రమ్. ఉల్లోకనం = ఆముఖము తనంతటతానే నైకిమారునది, (ఈ ప్రకారము) కః ఆశి = ఏదో అనిర్వచనీయమయిన, భావ అను బద్ధః = భావముయొక్క ఆవేశము, తస్యాః ప్రీడాం = ఆమెయొక్క సిగ్గును, విఫలయతి ఏవ = నిష్ఫలముగా చేయనే చేయదు.

తా. లజ్జచే నీవిని ఆమె వదలింపకపోయినను భావశేషమే శమించే అది తనంతనే వదలిపోయినది. ఆమె జవిక వదల్చకపోయినను అదియే వదలి పోయినది. అతనిముఖమును కాంచుటకు తన మొగమును ఎత్తకపోయినను దృష్టులు నైకి గిరికి అతనికామును చూచుచునే యుండినవి. ఇట్లు లజ్జచే అటంకపడినద్రవ్యజనమును భావవిశేషము నెఱవేర్చినది. లజ్జకన్న భావము హి చ్ఛాయెను.

ఆసున్నా కి మసజ్గోత్ర గురిపా

దానన్దవాన్ధా ను గా?

నర్తాలాంపదేన కీ కృతవ?

కర్తానన్ గాహనా ?

గానాన్తేనిపా దనజ్గోత్ర

చిత్త ప్రవిష్టా ను కి?

తస్మి కిం బహునా రసేన మిళితా

యాతా మ యైకాత్మతామ్?

౬౮. తస్మి సా=సన్నపాటిదేహముగలదైన యాచెలువ, అపా
జ్ఞ వీక్షణ మిషాత్ ఆనన్దవార్ధౌ ఆనుగ్నా కిం ను=కడకంటిచూపు
ల మిషచేత ఆనందసముద్రములో మునిగిన దా యేమి? నర్త ఆ
లాప పదేన కర్ణ అన్తరే గాహనం కృతవతీ కిం=పరిహాస వచనము
లను నిమిత్తముచే చెవిలో ప్రవేశము చేసినదా యేమి? గాఢ ఆశ్లేష
మిషాత్=బిగి కవుంగిలియను వ్యాజముచే, ఆనన్ద వివశా = మదన
పరతంత్రయై, చిత్తం ప్రవిష్టా కిం ను= (నా) హృదయములో చొచ్చి
న దా యేమి? బహునా రసేన మిళితా (సతి) =విస్తారమయిన ఆ
నురాగముచే (ద్రవముచే) కూడినదై, మయా ఏకాత్మతాం యా
తా కిమ్ = నాతో ఐక్యము పొందినదా యేమి?.

ముఖరవలయజాలో మోదితాశేషగాత్రః

పులకముకుళసాన్దో బోధితానన్దతన్ద్రః

పర మురసినిమగ్న స్ఫారవక్షోజకుమ్భః

సుఖయతు సుముఖీనాం దోర్లతాగాఢబన్ధః.

౬౯. ముఖర వలయ జాలః = గల్లుగల్లుమనిశబ్దించుచున్న గా
జాల సమూహముగలదియు, మోదితా అశేష గాత్రః = ఆనందపెట్టె
బడిన సమస్తమయిన అవయవములు గలదియు, పులక ముకుళ సా
న్ద్రః = గగుర్పాటు మెగ్గలచే దట్టమయినదియు, బోధితానన్దతన్ద్రః
= పేలుకొలుపఁబడిన మదన మాంద్యముగలదియు, ఉరసి నిమ
గ్న స్ఫార వక్షోజ కుమ్భః = (ప్రియుని) హృదయమందు మునిగిన
(ప్రియురాలి) వలద కుచకలశములు కలదియు, (అగు) సుముఖీనాం
దోర్లతా గాఢబన్ధః = సుందరానలయొక్క తీగలకంటి బాహు
పుల బిగికొనిలి, పరం సుఖయతు = (ప్రియుఁడు) మిగుల సఖిం
పఁజేయునుగాక.

మేఘో నర్షతి మిన్ కేతువిశిఖా,
 నభ్యం సముత్కమ్పతే,
 ధత్తే మాక్తికజాల మిన్దు, రయతే
 తారశ్య మిన్దీవరే
 శఙ్ఖ శ్చానుకరోతి హస్త శనకైః
 పారావతప్రక్రియా,
 తారం భ్రామ్యతి చక్రవాకయుగః,
 చిత్రం విధానం విధేః.

పురుషాయితమును వర్ణించుచున్నాడు.

౭౦. మేఘః మిన్ కేతు విశిఖాక్ నర్షతి = మబ్బు మన్తధ బాణ
 ములను వర్షించుచున్నది (కొప్పనుండి పుష్పములు రాలచున్నవి),
 అభ్యం సముత్కమ్పతే = ఆకాశము వణకుచున్నది (నడుము
 అల్లలనాడుచున్నది). ఇన్దుః మాక్తిక జాలం ధత్తే = చంద్రుడు ము
 త్యాల వలను (లేక, సమూహమును) ధరించుచున్నాడు (మొగము
 వైసంతట చెట్టుట గ్రస్తుచున్నది), తారశ్యమ్ ఇన్దీవరే అయతే =
 చాంచల్యము (చెందు). నల్లగులవలను పొందుచున్నది (కన్నులు బి
 త్తరిమాపులు చూచుచున్నవి), హస్త = ఆహా, శఙ్ఖః చ = శంఖ
 మయిన సో, పారావతి ప్రక్రియాం శనకైః అనుకరోతి = పావుర
 మయొక్క విధమును మెల్లగా అనుకరించుచున్నది (కంటము పా
 వురా గుబాళింపువలె మెల్లగా మణితధ్వనులు చేయుచున్నది),
 చక్రవాక యుగళీ = జక్కవల జత (చనుదోయి), తారం భ్రామ్య
 తి = ఎత్తుగా తిరుగుచున్నది; విధేః విధానం చిత్రమ్ = బ్రహ్మయొ
 క్క చేత ఆశ్చర్యముగా నున్నది.

ఇందు మేఘాదిపదములు సాదృశ్యముచే కొప్పమొదలగువానిని
 తెలుపుచున్నవి.

బాయాదాః శరదీన్దుకాన్తిధవళాః
 శ్చన్ద్రోం పరిష్కర్వతే,
 శిష్ఠ స్యాశయసంభవాఙ్కయుగళీ
 ప్రాప్నోతి సంకోచితాం,
 నృత్యన్తి ప్రతిపక్షవస్తునివహా
 మాయా గృహే తేజసాం,
 కేశాన్తే గిరిధన్వనః శమయతే
 ఖేదం గభీరానటః.

౭౧. శరత్ ఇన్దు కాన్తి ధవళాః = శరత్కాలపుఁ జంద్రుని కాంతివలె తెల్లనివైన (కడమబుతువులకంటె శరద్భతువులఁ జంద్రుఁడు మిగుల తెల్లగా వెలుగుచు గదా), శ్చన్ద్రో దాయదాః = సంకువుయొక్క పిల్లలు (ముత్తైములు, శంఖముచుండియు ముత్తైములు పుట్టునని ప్రసిద్ధి), చన్ద్రోం పరిష్కర్వతే = చంద్రుని అలంకరించుచున్నవి (వానిని దాల్చి చంద్రుఁడు శోభిల్లుచున్నాఁడు), ఆశయసంభవ ఆఙ్క యుగళీ సంకోచితాం ప్రాప్నోతి = మత్త ధుని చిహ్నముల జత (మత్స్యములజత) ముఖుఁగుఁబాటుచు పొందుచున్నది, మాయాః గృహే = లక్ష్మియొక్క యింట (పద్మమునందు, లక్ష్మికి పద్మము ఇల్లు, 'లక్ష్మీః పద్మాలయా' యని యమరము), తేజసాం ప్రతిపక్ష వస్తు నివహాః నృత్యన్తి = వెలుఁగులఁ యొక్క శత్రువులయిన వస్తువుల సమూహములు చీకటులు) నృత్యమాడుచున్నవి, గిరిధన్వనః కేశాన్తే = కొండవిలుకాని తలవెండ్రుకలతుదను (ఆకాశాంతమున, శివునికి మేరుపర్వతము విల్లు, ఆకాశము తలకట్టు), గభీర అవటః = లోఁతు గోయి, ఖేదం శమయతే = ఆయాసమును హరించుచున్నది.

ముత్తైములు చంద్రుని అలంకరించుచున్నవి, చేపలజత ముఖుఁచుకొనుచున్నది. కమలములమీఁద చీకటులు ఆడుచున్నవి, ఆకా

శములో గోయి శ్రవనుహరించుచున్నది; అనుటచే, ముఖము చె
మచ్చినది, కన్నులు మూతపడినవి, కొప్పవీడి ముఖముపై చెదరుచుం
డినది, నడుములో నాభిలోనికి చెమట ప్రవహించినది, అని తా.

భాన్తి పయఃపరిణామా

స్త్రిదశాహారే, తదీయసూతిగృహాత్

ఉచ్చలతి కోఽపి నాద,

. స్తద్గుణిని భ్రమతి గిరియుగం చిత్రమ్ !

౭౨. త్రిదశ ఆహారే = దేవతల యన్నమునందు (చంద్రనియం
దు, చంద్రకళలను దేవతలు భక్షింతురు అని శాస్త్రము, పయః ప
రిణామాః = నీళ్లయొక్క వికృతులు (ముత్తైములు, వర్షబిందువులు
గదా ముత్తైపుణిప్పలలో పడి ముత్తైము లగును), భాన్తి = వెలుం
గుచున్నవి. తదీయ సూతి గృహాత్ = ఆముత్తైముల పుట్టి నింటినుం
డి (శంఖమునుండి, శంభుమునుండి కూడ ముత్తైములు పుట్టునని శా
స్త్రము), కోఽపి నాదః ఉచ్చలతి = ఏవో శబ్దము వెడలుచున్నది,
తత్ గుణిని = శబ్దము గుణముగాఁగలదనియందు (ఆకాశమందు,
శబ్దము ఆకాశమయొక్కగుణ మని తార్కికులు చెప్పదురు),
గిరి యుగం భ్రమతి = కొండల జత తిరుగుచున్నది, చిత్రమ్ = ఆశ్చ
ర్యము

తా.—ముఖము చెమచ్చినది, కంఠములో మణితద్వయము కలు
గుచున్నది, నడుముపై చెమటోయి కదలుచుండెను.

అచిరుచా విలసన్త్యా

అమృతము చాభావి ఘమకబిన్దుముచా,

పయోముచా ప్రసవముచా,

విరుచా కీ చాపి తారహారముచా

౭౩. అచిరుచా విలసన్త్యా అభావి = మెఱపు (దేహము) లా
గ్యమానునది ఆయెను, అమృతముచా ఘమక బిన్దుముచా (అభా

వి) = చంద్రబింబము (ముఖము) చెమటబొట్టులను రాల్చునది (అయెను), పయోముచా ప్రసవముచా (అభావి) = మేఘము (కొప్పు) పూవులు రాల్చునది (అయెను), కిం చ అపి = మఱియు, విరుచా తారహాగముచా (అభావి) = ఆకాశము (నడుము, విరుక్ అనగా కాంతిలేనిది, ఆకాశమునకు కాంతివర్ణాదులు లేవుగాన నభాతీతి నభః అని వ్యుత్పాదించినట్లే విరుక్ శబ్దమును ఆకాశపరముగా చెప్పకోదగును) పులుగడిగిన ముత్యాలహారములను రాల్చునది (అయెను).

తా. పురుషాయితమందు ప్రియాదేహము నర్జించుచుండినది, నెమ్మోము చెమర్చినది, కబరి వీడి పువ్వులు రాలి శేరులు పెరిగి ముత్యాలు నడుమునుండి రాలుచుండినవి.

స్వచ్ఛాగ్నే నవమాజనా దసిల తే
 వోల్లాసితా స్వాత్తనా
 జ్యోత్స్నా పూరవిపాణ్డరామ్బరధరా
 రాత్రి ర్యధా శారదీ
 బిభ్రాణా కరపల్లవేన కబరీ
 మాద్రాణ మియం దృశ్యతే
 శ్రీః శృణ్వారసుధాపయోధినలిల
 దభ్యుత్థి తే వాపరా.

౨౪. ఇయమ్ = ఈమె, అసి లతా ఇన = లతవంటిదగు కత్తివలె, నవమాజనాత్ = క్రొత్త స్నానముచేత (అనగా అప్పుడే స్నానముచేసినందున, అని ఆమెకు అన్వయించునర్థము, క్రొత్త చికిలిచేత అని కత్తికి అన్వయించునర్థము), స్వచ్ఛాగ్నే = శుద్ధమయిన దేహముగలదై (ప్రతిబింబించునట్టి, త్రుప్పు మొదలగు దోషములులేని అని కత్తికి విశేషణమయినప్పుడు అర్థము), స్వాత్తనా = తనస్వరూపముచే (అనగా అంగరాగాదులు లేకుండ, అని ఆమెకు అన్వయము

ము, దుష్టుమొదలయినవిలేక, యని కత్తికి అన్వయము), ఉల్లాసి
తా = ప్రకాశించునట్లు చేయబడినదై [అనఁగా కత్తిని క్రొత్త
గా చికిలిచేసినయెడల ఆగంతుకమయిన త్రుష్టుమొదలయినవి లేక
అది సహజస్వరూపముతో ప్రకాశించును. అట్లే ఆమె స్నానము
చే ఆగంతుకములయిన యంగరాగాదులు పోఁగా సహజకాంతి
తో వెలుంగుచుండెను, అని తా.] శారదీ రాత్రిః యథా = శరత్కా
లపు రాత్రి వలె, జ్యోత్స్నా పూర విష్ణ్వార అమృత ధరా = వె
న్నెల ప్రవాహమువలె తెల్లనయిన వస్తువును దాల్చినదై (వెన్నె
లప్రవాహమువలె తెల్లనయిన యాకాశమును దాల్చినది, అని శార
దరాత్రి పరమయిన యగ్రము), కర పల్లవేన = చిగురువంటి చేతితో,
ఆర్ద్రాం కబరీం బిభ్రాజా = తడి కొప్పును పట్టుకొనియున్నదై,
శృంగార సుధా పయోధి సలిలాత్ = శృంగారమును అమృతము
యొక్క సముద్రముయొక్క జలముచుండి, అభ్యుత్థితా అపరాక్రీః
ఇవ = లేచిన మఱియొక లక్ష్మీ వలె, దృశ్యతే = అగపడుచున్నది.

చికిలిచేసినకత్తిని ఉపమానముగా చెప్పటచేత స్నానమునకు
ముందే కామమును రేపుచుండినయామె స్నానముచే స్వచ్ఛదేహ
యై మఱియు కామోద్రేకము గలిగించుచుండెనని భా. వెన్నెలవంటి
తెల్లనివస్తువునుటచే — సన్ననితెల్లచీరయనియు, నలుపు ఎఱుపు
పసపు వన్నెలచీరలు చెప్పక సన్ననితెల్లచీరను చెప్పటచే తెల్లనిస
న్నతడిచీరె ఒడలికంటుకొనిపోయి దేహమునందలి నాభికుచాది
పల్లముమెఱకలు మొదలయిన యంగసౌష్ఠవము స్పష్టముగా అగ
పడుటచేత ఆమె మఱియు మనోహరిణియై మఱియు కామోద్రేక
ము గలిగించె నని భా. కొప్పును చేతనుంచుకొనె ననుటచే దర్శనీ
యమైన యంగన్యాసవిశేషము, తలకట్టు, వెండ్రుకలు దేహము
పైబడిన . సహింపనిసౌఖ్యమార్గమును తెలుపబడుచున్నవి. శృంగా
రసుధాసముద్రమనుటచే సాక్షాల్లక్ష్మికంటె అందముగా నున్న
దనియు, శృంగారసారమే ఆమె యనియు భా.

దమ్పత్యో శ్శయనస్థయోః ప్రణయతో
జాతే మహావిగ్రహే

వైముఖ్యం సమభూత్ తదైన మదనా
వస్థాక్షమే యోజితే;

భో దూతీ విరహో బలీభవతి, సా

శ య్యాపి న స్పృహతే,

త త్రాచ్ఛాదన మేవ తావ దుభయోః

స్నేహం వ్యధాత్ పుణ్యతః.

౭౫. శయన స్థయోః = పాశుపునందు ఉన్న, దమ్పత్యోః = భార్య భర్తలకు, ప్రణయతః = అనురాగముచేత (ప్రస్ఫరానురాగపరీక్షార్థము), మహావిగ్రహే జాతే (సతి) = గొప్పయలుక కలుగగా, వైముఖ్యం = పెడమొగము గలిగియుండుట, సమభూత్ = సంభవించినది (అనగా పాలయలుకచే మానము దాల్చి పెడమరలి పరుండిరి), తదా ఏవ = అప్పుడే, మదన అవస్థా అక్షమే = జాగరకృతాది మదనావస్థయు తాళలేమియు, యోజితే = కూర్పబడినవి (పెడమరలినమాత్రాన ఆవిరహము తాళరానిదై నిద్రపట్టసన్నను ఆలింగనము చేయకయుండలేకయు బిగువుపోవునట్లు బేతనముగా అలుకమానకయు శ్రమపడుచుండిరి), భో = అయ్యోపాపము (ఆనయములో), దూతీ విరహః = దూతికతోడి వియోగము (అనగా దూతిక లేమి), బలీభవతి = ప్రబలమాయెను (దూతియున్న ఆనయయములో), వారివారి బెట్టు తగ్గనీయకయే అలుకలు మాన్పి సంధిచేసి కామతంత్రము నెరవేర్చును, అది లేనందున నసిధారాక్రతముగా నుండవలసివచ్చినది, అందువలన కలిగిన యాశ్రమ దుస్సహముగానుండెను, సా శయ్యా అపి = ఆ పొన్ను అయినను, న స్పృహతే = కదలదాయెను (వీరు కదలక మెదలక యుండిరిగాన శయ్యచలింపలేదు), తత్ర తావత్ = అట్టి స్థితిలో, ఆచ్ఛాదనమ్ ఏవ = కప్పడమే

(దుప్పటియే), ఉభయోః = ఇరువురకు, పుణ్యతః = పుణ్యవశమున,
 స్నేహం వ్యధాత్ = స్నేహము చేసెను (కప్పకొనుటకు దుప్పటిపైకి
 లాగికొనుట యనుమిషచేత ఒకరొకరిని తాకి స్పర్శసుఖముతో
 అలుక మాని కలసిరి.

ఉగ్రగ్రాహ ముదన్వతో జల మతి
 క్రామ, త్యనాలమ్బనే
 వ్యోమ్ని భ్రామ్యతి, దుగ్ధమక్షితిభృతాం
 మూర్ధాన మారోహతి,
 వ్యాప్తం యాతి ఫణాకరై రహివరైః
 పాతాళ మేకాకినీ,
 క్షీర్తిస్తే మదనాభిరామన్మపతే,
 మధ్యేనభం యోషితామ్.

రాజపరమయిన యగ్ధము.

౭౬. మదనాభిరామ న్మపతే = మదనాభిరామ రాజా, తే క్షీర్తిః
 = నీ యశస్సు, యోషితాం మధ్యేనభం = స్త్రీల సమూహమధ్య
 మందు, ఏకాకినీ = ఒంటరిదిగానే, ఉగ్ర గ్రాహమ్ ఉదన్వతో
 జలమ్ అతిక్రామతి = భయంకరమయిన మొసళ్లుగలదైన, (భయం
 కరమైన పట్టుకొనుటగలదైన, అఁగా ఎట్టివారినయినను తనలోనికి
 లాగికొని ముంచివైచుట యనునపాయము కలిగించునదైన, గ్రాహ
 = మొసలి, పట్టు.) సముద్రముయొక్క జలమును దాటుచున్నది,
 అనాలమ్బనే వ్యోమ్ని భ్రామ్యతి = నిలువరములేని ఆకాశము
 లో తిరుగుచున్నది, దుగ్ధమక్షితిభృతాం మూర్ధానం మారోహతి =
 ఎక్క (సమీపింప) శక్యముగాని కొండల (రాజుల) శిఖరమును
 తలను) ఎక్కుచున్నది, ఫణాకరైః అహివరైః వ్యాప్తం పాతాళం
 యాతి = పడగవిప్పనవైన పాములచే వ్యాపింపబడిన పాతాళము
 నకు పోవుచున్నది.

తా. — ఓమదనాభిరామరాజా, నీకొమారితయొక్క సౌందర్య చాతుర్య వైదుష్యాదులవలన గలిగిన నీకీర్తి (ఇతరులకీర్తివలెగాక) పోవుటకు శక్యముగాని సకలప్రదేశములకును పోయి మూఁడులోకములలోను వ్యాపించుచున్నది. సముద్రములోని ద్వీపాంతరముల రాజులు నీకీర్తిని కోరికోరి వినుచున్నారు. ఎట్టివారికిని ప్రవేశమియని యుగ్రస్వభావులయిన పర్వతనివాసులును రాజులును నీకీర్తికి వశ్యులై దాసులై దానిని సౌమ్యతతో ఆసక్తితో వినుచున్నారు. పాతాళములోనినాగేంద్రులు కొంచెమున కంత పడగవిప్పి బుసకొట్టి కఱచి చంపువారు నీకీర్తిని ఆశతో వినుచున్నారు. ఆకాశముందలి సిద్ధవిద్వాధరాదులు కూడ నీకీర్తిని శ్రవణామృతముగా చెప్పుకొనుచున్నారు. ఎల్లచోట్లను స్త్రీలు నీకీర్తిని ప్రశంసించుచున్నారు.

భా. ఉగ్ర - దుర్గమ - అనాలంబన - ఫణాకర శబ్దములు భయంకరత్వమును, అసాధ్యత్వమును తెలుపుచున్నవి, 'తలయొక్కు' ననుట కీర్తియొక్క సంపూర్ణజయమును రాజులసంపూర్ణవశ్యతను తెలుపుచున్నది, 'ఏకాకినీ' యనుటచే మఱి యెవరికీర్తియు ఇట్లు వ్యాపింప లేదనియు 'కీర్తి' యని స్త్రీలింగశబ్దస్వరస్యముచే పురుషునికైన ఇంతసాహసము చాతుర్యము ఉండవు, కీర్తి స్త్రీగావున దానికి ఇంత నేర్పు కలిగిన దనియు, 'స్త్రీసమూహము నడుమ' అనుటచే, యామినీపూర్ణతిలకయొక్క గుణములను స్త్రీలు గూడ ఆశ్చర్యముతో చెప్పుకొందురు - ఇంక పురుషులమాట చెప్పవలయునా - వారు అంతకు ముందే తదాసక్తులు - స్త్రీలనుగూడ ప్రశంసనీయమయినయామెసౌందర్యాదికము అని యెట్టిదో అనియు భా. ఈవర్ణనచే నీకుమారితయొక్క సౌందర్యమునకు మూఁడులోకములును దాస్యము చేయఁదగును అని భా.

మదన పరమయిన యగ్రము.

మదన అభిరామ నృపతే = మత్తధుఁడా మనోహరుఁడా రాజా (అని మదనునికే మూఁడుసంబోధనలు).

తా.—ఓమదనుఁడా, స్త్రీపురుషులు చేరినచో నీకు లోబడ నివారు లేరు. సముద్రములో ఘోరములైన మొసళ్లును, ఆకాశ ములోనిపక్షులును సిద్ధాదులును, కొండలమీఁది పశుపాయులును, ఘాతుకమృగములును, దురారాధ్యులైన రాజులును, పాతాళములో ని క్రూరసర్పములును, అన్నిప్రాణులు ఏకరీతిగా నీదెబ్బకు (కా మమునకు) లోబడి యున్నవి. ఎట్టిక్రూరప్రాణులును నీమహిమచే తమప్రియలకు లోనై యున్నవి. ఎట్టి క్రూరప్రాణుల నయినను ప్రి యలు నీమహిమచే సకలాపాయములకు ఓర్చి వైకొనుచున్నవి. ఇట్లు సకలలోకములను జయించినవాఁడవు నీ మైక్కడఁజే.

మొసళ్లు - సముద్రజలము - ఆకాశము - కొండలు - పాము - పా తాళము - ఇవి వరుసగా పిక్కలు - లావణ్యప్రవాహము - నడు ము - కుచములు - నూఁగారు - నాభి—వీనికి ఉపమానములు గాన అలిశయొక్తిచే అర్థవిశేషము ఏమనఁగా.—

ఓమదనా సర్వలోకాధిపతీ, నీజయకీర్తి స్త్రీలనడుము (కాము కులకు) భయంకరమయిన (అనఁగా కాముకులను లోబడుచుకొ నునట్టి) జంఘలు కలదైనలావణ్య ప్రవాహమును దాటుచున్నది. (తొడలు మొదలయిన యవయవముల కాంతిప్రవాహము సముద్రజ లపూరమువలె నుండఁగా అందులో జంఘాకాండములు మొసళ్ల వలెనుండి పురుషులదృష్టులు అను జనులను పట్టుకొనుచున్నవి. అ నఁగా ఆలావణ్యపూరము జంఘాసౌందర్యమును పురుషులచిత్తము ను హరించి కామావేశము కలిగించుచున్నవి.) పట్టుదొరకని న డుములో (నడుము శూన్యముగాన పట్టుకొనుటకు చేతికి దొరక దు) తిరుగుచున్నది (సన్ననినడుము యొక్క యందమునకును పు రుషులు లోబడుచున్నారు. పుణ్యహీనులకు లభింపని కుచముల మీఁదికి ఎక్కుచున్నది (దగ్గను-కుచములు పుణ్యాత్ములకేగాని లభిం పవు, వానిని చూచి కామునికి లోబడనివాఁడు లేఁడు), నీజ

యకీర్తి) నూఁగారు ప్రాఁకియుండు పొక్కిటిమీఁదికి పోవుచున్నది.
(నూఁగారుయొక్కయు నాభియొక్కయు సౌందర్యమును చూచి
పురుషులు మదనునికి దాసు లగుచున్నారు) అన్నియు నీజయము
నే సాధించుచున్నవి.

కవి సామాన్యనిబంధనాప్రస్తుతప్రశంసారూపమున యామినీపూర్ణ
తిలకను ఇట్లు వర్ణించుచున్నాఁడు.

భా.—ఓయామినీపూర్ణతిలకా, నీయొక్క ఊరుజంఘాదిలావ
ణ్యము జంఘాసౌందర్యము నడుము సన్నదనము చనుదోయి నిక్కు
నూఁగారుసాబగు నాభిబోతును చూడగా నీకై కామమోహి
తుఁడు గానివాఁడు ఉండఁడు.

సుభ్రు, త్వం కుపి తే త్యపాస్త మశనం,

త్యక్తా కథా యోషితాం,

దూరా దేవ వివర్జితాః సురభయః

స్రగ్ధరధూపాదయః,

కోపం రాగిణి, ముఖ్య మ య్యనతే

దృష్టే ప్రసీ దాధునా,

సత్యం త్వద్విరహో ద్భవంతి దయితే,

సర్వా మ మాన్దా విశః.

అప్రకృతార్థము.

౨౨. సుభ్రు = అందమయిన కనుబొమలుగల, దృష్టే = ఓ (నా)
నేత్రమా, త్వం కుపితా ఇతి = నీవు కలంగితివి గాన, అశనమ్ అ
పాస్తం = ఆహారము వదలబడినది (నొప్పిచెత భోజనముకూడ
మూలినాఁడను), యోషితాం కథా త్యక్తా = స్త్రీల ప్రస్తావము వ
దలబడినది (స్త్రీసాంగత్యము అపభ్రముగావున అది మానబడిన
ది), సురభయః = పరిమళవంతములయిన, స్రగ్ధరధూప ఆ
దయః = పూలదండలు చందనాదికము అగర్వాదిగూఢము మొదలు

గాఁగలవి, దూరాత్ ఏవ వివర్జితాః = దూరమునుండి యే పరిహరింపఁబడినవి (మెప్పించేత చిత్తము అస్వస్థముగా నుండుటచే స్రగాదులు కనులకలఁకకు అపథ్యములు అగుటచేతను వానిని దగ్గఱకే రానీయలేదు), హే రాగిణి = ఓ యెఱుఱుగలదానా, కోపం ముఱ్ఱ = కలఁకను మానుము, మయి అవనతే = నేను (వెలుతురు చూడలేనందున) మొగమువంచుకొనియుండఁగా, అఘనా = ఇప్పుడు, ప్రసీద = తేటపడుము, దయితే = ప్రియమయిన యోనా దృష్టి, సత్యం = వాస్తవముగా, త్వత్ విరహాత్ = నీ వియోగముచే (నీవు లేనందున, చూపు లేనందున), మమ సర్వా దిశః అన్ధాః భవన్తి = నాకు అన్ని దిక్కులు గ్రుడ్డివి (అగపడనివి) అగుచున్నవి (ఏమియు అగపడుట లేదు).

ప్రకృతార్థము.

సు భుః = అందమయిన కనుబొమలుగలదానా, త్వం ఖపితా ఇతి = నీవు అలిగితివి అని (నీవు అలిగితివను వగచేత), అశనమ్ అపాస్తం = భోజనము మానఁబడినది (ఆహారము మానివైచితిని), యోషితాం కథా త్యక్తా = స్త్రీల ప్రస్తావము మానఁబడినది (మఱి యెవతెయందైన అమర క్తుండ నని నీవు మఱియు కోపింతు నోయని ఇతర స్త్రీలప్రస్తావ మైనను రానీయను), సురభయః స్రక్ గర్భధూప ఆదయః దూరాత్ ఏవ వివర్జితాః = (నీయలుకకు పాత్రమయిన యీదుర్భగ శరీరమునకు భోగములేల యని విరక్తుండనై) పరిమళవంతములయిన పూలసరములు గంధములు ధూపములు మొదలయినవి దూరమునుండియే నిషేధింపఁబడినవి (స్రగాది భోగసాధనములను దగ్గఱకు రానీయకున్నాను), (హే) రాగిణి = ఓయనురాగవంతురాలా (లేక కోపవంతురాలా), కోపం ముఱ్ఱ = అలుకమానుము, అవనతే మయి దృష్టై = ప్రణతుండనయిన నేను చూడఁబడఁగా (ప్రణతుని నన్ను చూచి), అఘనా ప్రసీద = ఇప్పుడు

కరుణగలదానవుకమ్ము, సత్యం = వాస్తవముగా, త్వత్ విరహాత్ = వీ
తోడి యెడఁబావువలన (నీవు లేనందున), మమ = నాకు, సర్వాః
దిశః అన్ధాః భవంతి = సకల దిక్కులు చీకటి అగుచున్నవి.

వీరి తగులాటమును, చేటికలవలన నెఱిగి రాజు కొమరితను
మందలించుచున్నాఁడు.—

నానారాజకుమారకాఁ గుణవతః

సంభావ్య మన్నదిరే

కాలే భవ్యతరే స్వయంవరవిధౌ

చిత్తాపహరే ముదా

దత్త్వా త్వాం సుకృతీ భవేయ మితి మ

యాలోచనాతత్పరే,

త్వం మద్వంశకళంక మఙ్కురయసే,

కిం వా కరో మ్యాత్మజే!

౭౮. ఆత్మజే = పుత్రీ, గుణవతః నానా రాజ కుమార
కాఁ = విక్రమసౌందర్యాదిగుణశాలులయిన సకల రాజ పుత్రు
లను, మత్ మన్నిరే = నా యింట, సంభావ్య = సత్కరించి, భవ్య
తరే కాలే = మిక్కిలిమంగళమయిన వేళలో, స్వయంవర వి
ధౌ = స్వయంవర విధానమున, చిత్తాపహరే = (వారిలో)
మనోహరఁడగువానికి, ముదా = సంతోషముతో, త్వాం దత్త్వా
సుకృతీ భవేయమ్ ఇతి = నిన్ను ఇచ్చి పుణ్యవంతుఁడను అగుదును
గాక అని, మయి ఆలోచనా తత్పరే (సతి) = నేను ఆలోచనయం
దు ఆసక్తుఁడనై (యెడఁగా), త్వం మత్ వంశకళంకమ్ అఙ్కు
రయసే = నీవు నావంశమునకు కళంకము మొలపించుచున్నావు,
కింవా కరోమి = ఏమి చేయుదును!

ఇ త్యుక్తా జనకేన ధీరవచనా,

సా ప్రత్యువా చేతి తం,

“స్వామి, సర్వ మిదం త్వ యైవ రచితం;
 త్వద్వాజ ఏవం తవ
 చిత్తక్షేత్రకరో హ్యభూ; న్నమ పున
 జ్జాతం శుభం, యత్ త్వయా
 బద్ధః కాణ్డపటో, ద్రుతం సమభవత్
 పాణిగ్రహ శ్చావయోః.”

౭౯. జనకేన = తండ్రిచేత, ఇతి ఉక్తా (సతీ) = పూర్వజ్ఞో
 కములోనున్న ప్రకారము చెప్పబడినదై, ధీరవచనా (సతీ) సా
 ఇతి తం ప్రత్యువాచ = తెంపరిమాటలుగల (దై) ఆమె యీ ప్రకా
 రము అతనికి ఉత్తరము చెప్పెను — స్వామి ఇదం సర్వం
 త్వయా ఏవ రచితం = ప్రభూ ఇది యంతయు నీచేతనే చేయబడి
 నది, హి త్వత్ వ్యాజ ఏవం తవ చిత్త క్షేత్ర కరః అభూత్ = ని
 శ్చయముగా నీ మాయ ఇట్లు నీకు మనస్సునకు ఆయాసము చే
 యునది ఆయెను. మమ పునః = నాకు అయిననో, శుభం జా
 తం = కల్యాణ మయినది, యత్ = ఎందుచేత ననగా, త్వయా
 కాణ్డ పటః బద్ధః = నీచే తెర చీర కట్టబడినది, ద్రుతమ్ ఆవయోః
 చ పాణిగ్రహః సమభవత్ = వెంటనే మాకు ను వివాహము
 అయినది.

శ్రుత్వా తస్యా స్తదుక్తిం నరపతి రవదత్

“పుత్రికే, తావకీనం

సర్వం త ద్దుశ్చరిత్రం సకరుణహృదయః

సంసహే మత్సు తేతి;

త్వం చ త్యక్త్వా కుబుద్ధిం భవ శివహృదయా,

త్వాం ప్రదాస్యామి శీఘ్రం

సద్వంశ్యా యైవ భూపాలకతనయవరా"యేతి.

సా ప్యాహ భూయః.

౮౦. నరపతిః = రాజు, తస్యాః తత్ ఉక్తిం శ్రుత్వా = ఆమె యొక్క ఆ మాటను విని, పుత్రికే = ఓశుమారీ, త్వం సుతా ఇతి = నీవు (నా) కొమారితవు గాన, సకరుణ హృదయః = దయతోఁగూడుకొన్న మనస్సుగలవాడనై, తావకీనం తత్ సర్వం దుశ్చరిత్రం సంసహే = నీదైన యా సమస్త దుర్వృత్తమును తుమించెదను, త్వం చ కుబుద్ధిం త్యక్త్వా శివ హృదయా భవ = నీవు ను దుర్బుద్ధిని మాని మంగళమయిన మనస్సుగలదానవు కమ్ము, త్వం శీఘ్రం = నిన్ను త్వరగా, సత్ వంశాయ ఏవ భూపాలక తనయ వరాయ = మంచి వంశమువాడే అయిన రాజ కుమార శ్రేష్ఠునికి, ప్రదాస్యామి ఇతి = ఇచ్చెదను అని, అవదత్ = చెప్పెను. సా ఆపి భూయః ఆహ = ఆమె యు మరల చెప్పెను.

“దేవ, త్వం శృణు, చిత్త నేత్ర రసనా

ఘ్రాణ శ్రుతి స్పర్శనా

న్యాస౯ తద్వశవర్తి తాని నితరా

మేవం మదీయాని వై.

కస్త్వై యచ్ఛసి చేతనావిరహితం

కాయం మదీయం వ దే”

త్యాక ర్ణ్యాతిరుషా తతో నరపతి

ర్వేగా దపాగాత్ సభామ్.

౮౧. దేవ త్వం శృణు = రాజా నీవు వినుము, ఏవం మదీ యాని చిత్త నేత్ర రసనా ఘ్రాణ శ్రుతి స్పర్శనాని = ఈప్రకార ము నావైన మనస్సు కన్నులు నాలుక ఘ్రాణేంద్రియము వినికి తాఁ కుటయు, నితరాం తత్ వశ వర్తితాని ఆస౯ = మిక్కిలి అతని

వశములో ఉంపఁబడినవి అయినవి. చేతనా విరహితం మదీయం కా
యం = చైతన్య హీనమయిన నాడైన దేహమును, కస్తై యచ్చసి
వద ఇతి = ఎవరికి ఇచ్చెదనో చెప్పము అని ; పూర్వశ్లోకముతో అన్వ
యము). ఆకర్ణ్య నరపతిః అతిరుషా తతః వేగాత్ సభామ్ అపా
గాత్ = విని రాజు అతికోపముతో త్వరగా అక్కడినుండి
సభకు పోయెను.

.స్థిత్యాననే భూపతి రి త్యువాచ
స కోటిపాలం ప్రతి “బిల్వణం కవిం
బద్ధ్వా శిర శ్చేదయ శీఘ్రం మస్య;
త్వం గచ్ఛ గచ్ఛే” త్వవదత్ త్రివారమ్.

౮౨. సః భూపతిః = ఆ రాజు, ఆననే స్థిత్యా = సింహాస
నమందు కూర్చుండి, కోటిపాలంప్రతి = కోటిపాలుఁడనుపేరి
కొత్వాలుతో, బిల్వణం కవిం బద్ధ్వా = బిల్వణ కవిని కట్టి, అస్య
శిరః శీఘ్రం ఛేదయ ఇతి = వీని తలను త్వరగా కొట్టివేయింపుము
అని, ఉవాచ = పలికెను. (కిం) చ = మఱి, త్వం గచ్ఛ గచ్ఛ
ఇతి = నీవు పో పో అని, త్రివారమ్ అవదత్ = ముమ్మాటు
పలికెను.

కోటి పాలుఁడు చెప్పచున్నాఁడు.—

కొపేన శాసితుం శక్తో యః ప్రసాదేన రక్షితుం
స ఏవ రాజా లోకస్య నేతరో జాతకిల్బిషః.

౮౩. యః = ఎవఁడు, కొపేన శాసితుం = కోపముచే దండించు
టకు, ప్రసాదేన రక్షితుం (చ) కృపచే రక్షించుటకు (ను), శక్తః
= సమర్థుఁడో, స ఏవ = అతఁడే, లోకస్య రాజా = లోకమున
కు ప్రభువు, జాతకిల్బిషః ఇతరః న = పుట్టిన పాపముకల (దండా

ద్భులను దండింపకయు అదండులను దండించియు పాపము సంపాదించుకొన్న యితరుడు (లోకమునకు రాజు) కాఁడు.

సాధు దేవ, త్వ యాజ్ఞప్తం
తత్ సమస్తం కరో మ్యహమ్.

తథాఽపి స్వామినా కార్యా
యోగ్యామోగ్యవిచారణా.

౮౪. దేవ = ప్రభూ, సాధు = సరియే, అహం త్వయా ఆజ్ఞప్తం తత్ సమస్తం కరోమి = నేను నీచే ఆజ్ఞాపింపబడిన యాసమస్తమును చేసెదను, తథా అపి = కాని, స్వామినా = ఏలినవారిచే, యోగ్య అయోగ్య విచారణా కార్యా = యుక్తమో అయుక్తమో అనునాలోచన చేయఁదగినది (ఈపని యుక్తమో అయుక్తమో ఏలినవారు ఆలోచింపవలయును).

ఇ తీరితః కోటిపాలం విద్రావ్య ప్రాహ్నితో న్నృపః,

స బిల్వణకవిం బద్ధ్వా శ్శశానం ప్రయయా తతః.

౮౫. ఇతి ఈరితః = ఇట్లు చెప్పఁబడినవాడై, నృపః = రాజు, కోటిపాలం విద్రావ్య ప్రాహ్నితో = కోటిపాలుని తఱిమి పంపెను. తతః = అంతట, సః = ఆకోటిపాలుఁడు, బిల్వణకవిం బద్ధ్వా = బిల్వణకవిని కట్టి, శ్శశానం ప్రయయా = శ్శశానమునకు పోయెను.

రాజు చూచి కనికరించి శిరశ్చేదాజ్ఞ మాపుచేయును గాక యని కోటిపాలుఁడు బిల్వణుని రాచనగరవీధిని కొనిపోవుచుండఁగా ఆవృత్తాంతము చేటికలవలన నెఱిగి యామినీపూర్ణలిలక దుఃఖితురాలై ద్వారమునకు వచ్చి కొత్వాలుచే నీయమానుఁడైనకవిని బాష్పకులలోచన యై చూచుచుండఁగా కవి ఆమెను గూర్చి యిట్లు పలుకుచున్నాఁడు.—

అయి కి మనిశం బాలే ద్వారే సమున్నతకన్ధరా
కువలయదళస్థిగ్ధే ముగ్ధే విముఞ్చసి లోచనే?

అమరరమణీలీలావల్గద్విలోకనవాగురా

వలయపతితో నవ్యావృత్తిం క్వ యాస్యతి బిల్వణః?

౮౬. అయి ముగ్ధే బాలే = ఓ తెలియని పిల్లా, సమున్నత కన్ధరా = లేచిన మెడగలదానవై (మెడయెత్తి), కువలయ దళ స్థిగ్ధే లోచనే = కలువ రేకులవలె తళుకుగల నేత్రములను, ద్వారే = ద్వారమున, అనిశం = సదా, కిం విముఞ్చసి = ఏల ప్రయోగించుచున్నావు? అమర రమణీ లీలా వల్గత్ విలోకన వాగురా వలయ పతి తః = దేవ స్త్రీల విలాసయుక్తమయిన చందలమయిన చూపులయొక్క వలల వలయములలో పడిన, బిల్వణః = బిల్వణుడు, నవ్య ఆవృత్తిం క్వ యాస్యతి = క్రొత్త రాకను ఎక్కడ పొందును.

‘దేవస్త్రీలచూపులవలలో తగులుకొన్నాడు’ అనుటచే చావు నిక్క మని యభిప్రాయము.

తా.—బిల్వణునికి ఇప్పుడు చావు తప్పదు. నీవు ఇంక నతనిని చూడవు.

గత్వా శ్శశాన మథ బిల్వణపణ్డి తోఽపి
త త్రోపవిశ్య సకలా శ్చ దిశో విలోక్య
మందస్తితో నృపతిపూరుష మాహ సాసిం

‘ఛిక్థ్యాశు భద్ర మమ మస్తక మి’ త్యుదారమ్.

౮౭. అథ = పిమ్మట, బిల్వణ పణ్డితః అపి = బిల్వణ పండితుడును, శ్శశానం గత్వా = వల్లకాటికి పోయి, తత్ర ఉపవిశ్య = అజిట కూర్చుండి, సకలాః దిశః విలోక్య చ = అన్ని దిక్కులను చూచియు, మంద స్థితః = చిఱునగవుగలవాడై, సాసిం = కత్తిగలవాడయిన, నృపతిపూరుషం = కొత్వాలును, = ఓయి

సౌమ్యుఁడా, మమ మస్త్వకమ్ ఆశు భిన్ ద్ధి = నా తలను త్వరగా కోయుము, ఇతి = అని, ఉదారమ్ = గొప్పతనముతో, ఆహ = పలికెను.

కిం కారణం కవివరేణ్య, దరస్మి త్తోఽసి ?
భీతి ర్న కిం తవ?—భవిష్యతి భీః కథం వా?
ఉత్ఫుల్ల లోచనలనద్వదనారవిందా
దేవీ యదీయహృదయే నివస త్యజస్రమ్?

౨౨. కోటిపాలుఁడు.— కవివరేణ్య దర స్మితః అసి కిం. కారణం = కవిశ్రేష్ఠుఁడా చిటు నగవుగలవాడవుగా నున్నావు ఏమి కారణము? తవ భీతిః న కిమ్ = నీకు భయము లే దేమి? కవి.—ఉత్ఫుల్ల లోచన లనత్ వదన అరవిందా = వికసించిన నేత్రములచే ప్రకాశించుచున్న ముఖ కమలముగలదై, దేవీ = దేవత (యామినీపూర్ణతిలక) యదీయ హృదయే అజస్రం నివసతి = ఎవని హృదయమందు సదా నివసించునో, మే = (అట్టి) నాకు, భీః కథం భవిష్యతి = భయము ఎట్లు కలుగును? (నామనస్సులో యామినీపూర్ణతిలకను స్మరించుట యనువృత్తి భయవృత్తికి అవకాశమియక యున్నది.

తాం దేవతాం స్మరవిస్మత్స్వరచారుశోభాం
గణ్డస్థలద్వితయ రాజితప త్త్రవల్లీమ్
ఉత్తృజపీనక తిన స్తనమధ్యసంస్థ
హారావళీం గుణవతీం సతతం స్మరామి.

౨౩. తాం దేవతాం = ఆ దేవతను (యామినీపూర్ణతిలకను) స్మర విస్మత్స్వర చారు శోభాం = మన్నఘనిచేత వ్యాపించుచున్న యందమయిన కాంతిగలదానిని, గణ్డ స్థల ద్వితయ రాజిత పత్త్ర వల్లీం = చెక్కిళ్ల ప్రదేశములు రెండింటిను ప్రకాశించుచున్న

మకరికాదిపత్రిలతలుగలదానిని, ఉత్తుజ్జ పీన కఠిన స్తన మధ్య సంస్థ ఘోర ఆవళీం=ఉన్న తములు పలుకడలు గట్టివియు నగు కుచముల నడుమ నున్న ముత్తైములపేరుల సమూహము కలదానిని, గుణవతీం = గుణములకలదానిని, సతతం స్వరామి = సర్వదా స్వరించుచున్నాను.

అద్యాపి తాం కనక చమ్పక దామగౌరీం

ఫుల్లారవిన్దనయనాం తనురోమరాజిం

సుప్తోత్థితాం సురతవిహ్వలసాలసాగ్ధీం

విద్యాం ప్రమాదగళితా మివ చిన్తయామి.

౯౦. తాం=ఆచెలువను, కనక చమ్పక దామ గౌరీం = బంగా రమువలెను సంపెంగదండవలెను పచ్చనిదానిని, ఫుల్ల ఆరవిన్ద నయనాం = వికసించిన తామరలవంటి నేత్రములుగలదానిని, తను రోమ రాజిం=సన్నమైన నూఁగారుకలదానిని, సుప్త ఉత్థితాం = నిద్రించి మేలుకొన్నదానిని, సురత విహ్వల సాలసాగ్ధీం = సురత క్రీడచే వివశములును బడిలినవియు నగు అవయములు గలదానిని, ప్రమాద గళితాం విద్యామ్ ఇవ = పరాకుచే పోయిన చదువునుం బోలె, అద్యాపి=ఇప్పుడును, చిన్తయామి = తలపోయుచున్నాను.

అద్యాపి త ద్వికసితామ్బుజమధ్యగౌరం

గోరోచనాతిలకపాటలఫాలదేశం

ఈషన్తదాలసవిఘ్నాణితదృష్టిపాతం

కాంతాముఖం ప్రతి మనో మమ సన్నిధత్వామ్.

౯౧. వికసితామ్బుజ మధ్య గౌరమ్ = వికసించిన తామర యొక్క లోపలిభాగమువలె పచ్చనిదియు, గోరోచనా తిలక పాటల ఫాల దేశం = గోరోచనపు బొట్టుచే ఎఱుగయిన లలాట స్థలము కలదియు, ఈషత్ మద ఆలస విఘ్నాణిత దృష్టి పాతం=కొంచెము

మదముచే అలసములయిన సుడియుచున్న చూపుల వ్యాప్తికల
దియు, (అయిన) తత్ కాంతాముఖం ప్రతి = ఆప్రియురాలిముఖ
ముచు గూర్చి (అనగా ప్రియురాలియాముఖమందు) మమ మనః =
నా మనస్సు, అద్యాపి = ఇప్పుడను, సన్నిధతామ్ = ఉండును
గాక.

అద్యాపి తత్ కనకకుణ్డలమృష్టగణ్డ
మాస్యం స్తరామి విపరీతరతాభియోగే
ఆన్దోళన శ్రమజలస్ఫుటసాన్ద్రబిన్ద
ముక్తాఫలప్రకరవిస్ఫురితం ప్రియాయాః.

౯౨. విపరీత రత అభియోగే = పూరుషాయిత క్రీడయందలి
పైకొనుటలా, కనక కుణ్డల మృష్ట గణ్డం = బంగారు కర్ణభూషణ
ములచేత ఒరసికొనబడిన చెక్కిళ్లుగలదియు, ఆన్దోళన శ్రమ జల
స్ఫుట సాన్ద్ర) బిన్ద ముక్తాఫల ప్రకర విస్ఫురితం = ఊగుటచే
కలిగిన చెమటయొక్క స్పష్టమయిన దట్టమయిన బొట్టులనెడు
ముత్తెముల సమూహముచేత ప్రకాశించినదియు, (అయిన), ప్రియా
యాః తత్ ఆస్యం = ప్రియయొక్క ఆ ముఖముచు, స్తరామి = తల
పోయుచున్నాను.

అద్యాపి తాం శశిముఖీం నవయశావనాఢ్యాం
పీన స్తనీం ఘనకచా మతిశౌరకాంతిం
పశ్యామి మన్తధఖరానలపీడితాని
గాత్రాణి యా మమ కరోతి సుశీతలాని.

౯౩. మన్తధ ఖర అనల పీడితాని = మదనుడనెడు తీవ్రమైన
అగ్నిచే బాధింపబడినవైన, మమ గాత్రాణి = నా యవయవము
లను, సుశీతలాని యా కరోతి = మిగుల చల్లనివానినిగా ఎవతె
చేయునో, తాం = ఆ, శశిముఖీం = చంద్రవదనను, నవ

యావన ఆధ్యాం = క్రొత్త ప్రాయము గలదానిని, పీఠ స్తనీం =
వలుడగుచుములుగలదానిని, ఘనకచాం = గొప్ప (లేక, మేఘము
వంటి) తలకట్టుగలదానిని, అతి గౌర కాన్తిం = మిగుల పచ్చని
ప్రకాశముకలదానిని, అద్యాపి = ఇప్పుడును, పశ్యామి = చూచు
చున్నాను.

అద్యాపి త న్ననసి సంపరివ ర్తతే మే
రాత్రౌ మయి త్సుతవతి క్షీతిపాలపుత్ర్యా
జీ వేతి మజ్జళవచః పరిహృత్య రోషాత్
కర్ణేఽర్చితం కనకప త్త్ర మనాలపన్త్యా.

౯౪. రాత్రౌ మయి త్సుతవతి (సతి) = రాత్రియందు నేను
తుమ్మఁగా, రోషాత్ = కోపముచేత, జీవ ఇతి మజ్జళ వచః పరి
హృత్య = 'చిరం జీవ' అను శుభ వచనమును మాని, అనాలపన్త్యా =
పలుకనిదైన, క్షీతిపాల పుత్ర్యా = (ఆ) రాజ కన్యచేత, మే
కర్ణే = నాచెవియందు కనక పత్త్రమ్ అర్చితమ్ (ఇతి యత్) =
బంగారు కమ్మ ఉంపబడె (ననుట ఏది కలదో), తత్ = అది
అద్యాపి = ఇప్పుడును, మనసి = (నా) మనస్సులో, సం పరివ ర్తతే =
చక్కఁగా నున్నది.

ఒకనాఁడు రాత్రి పొలములుకచే యామినీపూర్ణతిలక బిల్వణుని
తో మాట లాడక యుండఁగా, బిల్వణుఁడు ఆమె యనురాగమును
పరీక్షించుటకై తుమ్మెను. అంత నామె 'చిం జీవ' అని నోట
చెప్పక తదభిప్రాయసూచకముగా అతని చెవికి సువర్ణపత్త్రమును
తగిలించెను. ఆమెకు అతనియందు అంత యనురక్తి యుండెను,
అని భా.

• అద్యాపి తాం యది పునః కమలాయతాక్షీ
ముత్తుజపీఠపయోధిరభారభిన్నాం

సంపీడ్య బాహుయుగ శేన పిబామి వక్త్ర
మున్నత్తబమ్భర ఇ వామ్బురుహం య థేష్టమ్.

౯౫. పునః యది=మరల సంభవించు నేని, ఉత్తుజ్ఞ పీవర పయో
ధర భార భిన్నాం = ఉన్నతములు వలుడలు నగుకుచముల బరువు
చే బడలిన, తాం=ఆయామినీపూర్ణలకను, బాహు యుగశేన =
బాహువుల జతచేత, సంపీడ్య=బిగించి, ఉన్నత్త బమ్భరః అమ్బురు
హమ్ ఇవ = నెట్టి తు మైద తామరను బోలె, వక్త్రీష్ = (ఆచెలి)
ముఖమును, అద్యాపి=ఇప్పుడును, యథేష్టం = తనివితీత, పిబామి
= త్రాగెదను (ముద్దుపెట్టుకొనియెదను).

అద్యాపి తాం కుటిలకోమలకాలకేశీ
మాన్నిద్రతామరసపత్త్రవిశాలనేత్రాం
ప్రోత్తుజ్ఞపీవరకఠోరపయోధరాధ్యాం
ధ్యాయామి చేతసి య ధైవ గురూక్తవిద్యామ్.

౯౬. కుటిల కోమల కాల కేశీం = వంకరలును సుకుమార
ములు నల్లనివియు నయిన వెండ్రుకలు గలదియు, ఉన్నిద్ర తామరస
పత్త్ర విశాల నేత్రాం = వికసించిన తామరపూవుయొక్క
చేకులవలె విరివియైన కన్నులుగలదియు, ప్రోత్తుజ్ఞ పీవర కఠోర
పయోధరాధ్యాం = ఉన్నతములు వలుడలు గట్టివియు నగు కుచ
ములు గలదియు, (అయిన) తాం = ఆమెను, చేతసి = మనస్సులో,
అద్యాపి = ఇప్పుడును, గురు ఉక్త విద్యాం యథా వీవ = గురు
వుచే చెప్పబడిన విద్యను ఏప్రకారమో ఆప్రకారమే, ధ్యాయామి
= ధ్యానించుచున్నాను.

అద్యాపి త న్నుకుళకున్దనమానదన్తం
తిర్యగ్వివర్తితవిలోలవిలోచనాన్తం
తస్యా ముఖం త్వితితరాం న హి విస్మరామి
చిత్తే కృతజ్ఞ ఇవ సాధుకృతోపకారమ్.

౯౭. ముకుళ కుండ సమాన దంతం = మొగ్గలయిన మల్లెలతో సమానము లయిన దంతములు గలదియు, తిర్యక్ వివర్తిత విలోల విలోచన అస్తం = అడ్డముగా త్రిపుబడిన చంచలమయిన చూపుల కొనలుగలదియు, (అయిన), తస్యాః ముఖం = ఆచెలి ముఖమును, అద్యాపి = ఇప్పుడును, చిత్తే = మనస్సులో, కృతజ్ఞః = తనకు చేసినమేలు మఱవనివాడు, సాధు కృత ఉపకారమ్ ఇవ = సజ్జనులచే చేయబడిన మేలును బోలె, అతితరామ్ న విస్తరామి హి = బొత్తిగా మఱవను జూమా.

అద్యాపి తన్నదనకార్తుకలగ్నభృజ్
బృన్దద్యుతిప్రకరకర్పరితాలకాంతమ్
కర్ణావన కవిమల్జ్జ్వలదంతపత్రిం
తస్యాః పునః పున ర పీహ ముఖం స్తరామి.

౯౮. మదన కార్తుక లగ్న భృజ్ బృన్ద ద్యుతి ప్రకర కర్పరిత అలక అస్తం = మచ్చధుని వింటియందు తగిలియున్న తుమ్మెదల సమూహముయొక్క కాంతి మొత్తముచేత నల్లనివైన ముంగురుల కొనలుగలదియు, కర్ణ ఆవసక్త విమల ఉజ్జ్వల దంత పత్రిం = చెవి యందు తగిలియున్న తెల్లని ప్రకాశమానమయిన దంతమయమయిన చెవికమ్మగలదియు, (అయిన), తస్యాః తత్ ముఖం అద్యాపి పునః పునః అపి ఇహ స్తరామి = ఆప్రియయొక్క ఆ ముఖమును ఇప్పుడును మరలమరల ను ఇక్కడ తలంచుచున్నాను.

అద్యాపి తాం ఝడితి వక్రితకన్ధరాధ్యాం
నిక్షిప్తపాణికమలాన్తనితమ్బుబిమ్బామ్
వామాంసపార్శ్వలనదుల్బణ కేశపాశాం
ఫశ్యామి మాం ప్రతి దృశం బహుధాక్షిప్తమ్.

౯౯. ఝడితి వక్రిత కన్ధరాధ్యాం = త్వరగా వంపబడిన మెడ గలదియు, నిక్షిప్త పాణి కమల అస్త నితమ్బు బిమ్బాం = ఉంప

బడిన కేలు దామరచేత రమణీయమైన శ్రోణీ మండలముగలదియు,
వామ అంస పార్శ్వ లసత్ ఉల్బా కేశపాశాం = ఎడమ
బుజము ప్రక్కను ఒప్పుచున్న గొప్ప తలవెండ్రుకలభారముగలదియు,
(అయి), మాం ప్రతి బహుధా దృశం ఊపస్తీం = నా వైపు బహు
ప్రకారములుగా చూపును నిగిడించుచున్న, తామ్ = ఆప్రియను, అద్యాపి
పశ్యామి = ఇప్పుడును చూచుచున్నాను.

అద్యాపి తత్ సరలమజ్జులతుజ్గనాసం
కిఞ్చిత్ స్ఫుటోల్లసితమాంసలపాణ్డుగణ్డమ్
పశ్యామి పూర్ణ శరదన్దుసమానకాన్తి
కాన్తాముఖం వికచపజ్కజపత్త్రీనేత్రమ్.

౧౦౦. సరళ మజ్జుల తుజ్గ నాసం = తిన్నని అందమయిన
ఉన్నతమయిన ముక్కుగలదియు, కిఞ్చిత్ స్ఫుట ఉల్లసిత మాంస
పాణ్డు గణ్డం = కొంచెము స్పష్టమయిన చలించిన పుష్టిగల తెల్లని
చెక్కిళ్లుగలదియు, పూర్ణ శరత్ ఇన్దు సమాన కాన్తి = అన్ని
శలునిండిన శరత్కాలపుఁ జంద్రునితో సమమయిన శోభగలదియు,
వికచ పజ్కజ పత్త్రీ నేత్రం = వికసించిన తామర రేఖలవంటి
కన్నులుగలదియు నయిన, తత్ = ఆ, కాన్తాముఖం = క్రియయొక్క
ముఖమును, అద్యాపి = ఇప్పుడును, పశ్యామి = చూచుచున్నాను.

అద్యాపి తా మవిగణయ్య కృతాపరాధం
మాం పాదమూలపతితం బహుధా ఊపస్తీం
నస్త్యాఞ్చలం మమ కరాన్నిజ మాకృషస్తీం
మా మేతి రోషపరుషం గుదతీం స్తరామి.

౧౦౧. కృత అపరాధం పాద మూల పతితం మామ్ = చేసిన
నేరముగలవాడనై (నేరముచేసినవాడనై) పాదముల యొద్ద పడిన
నన్ను, అవిగణయ్య బహుధా ఊపస్తీం = లక్ష్యపెట్టక అనేకవిధముల
దూషించుచున్న దానిని, మమ కరాత్ నిజం వస్త్ర అఞ్చలమ్ ఆకృ

ష స్తీం = నా చేతినుండి తన చీరయొక్క అంచును లాగుకొనుచున్న దానిని, మా మా ఇతి రోష పగుపం రుదతీం = వలదు వలదు అని కోపముచే కఠినముగా ఏళ్ళుచున్నదానిని, అద్యాపి స్త్రరామి = ఇప్పుడును తలంచుచున్నాను.

అద్యాపి తా మతివిశాలనితమ్బబిమ్బా
గమ్భీరనాభికుహరాం తనుమధ్యభాగామ్
అష్టానకోమలమృణాలసమానబాహుం
లీలాలసాఞ్చితగతిం మనసా స్త్రరామి.

౧౦౨. అతి విశాల నితమ్బ బిమ్బం = మిక్కిలి గొప్పలయిన పిఱుడుల మండలముగలదియు, గమ్భీర నాభి కుహరాం = లోతయిన పొక్కిటియొక్క రంధ్రముగలదియు, తను మధ్య భాగాం = సన్నని నడుము ప్రదేశము గలదియు, అష్టాన కోమల మృణాల సమాన బాహుం = వాడని మృగువయిన తామరతూండ్లతో సమాన మయిన భుజములుగలదియు, లీలా అలస ఆఞ్చిత గతిం = విలాసముచే మందమయిన సాంపయిన నడకగలదియు, (నయిన), తామ్ = ఆకాంతను, అద్యాపి మనసా స్త్రరామి = ఇప్పుడును మనస్సులో తలంచుచున్నాను.

అద్యాపి తత్ లలితచారునిమిలితాక్షం
వక్త్రం స్త్రరామి సరసం సురతావసానే
తత్కాలనిశ్చసితవాతవిధూతకాంత
స్వేదోదబిన్దుపటలస్ఫురితం ప్రియాయాః.

౧౦౩. సురత అవసానే = క్రీడయొక్క అంతమందు, లలిత చారు నిమిలిత అక్షం = ఒప్పుచున్న అందమయిన మూసికొన్న కన్నులుగలదియు, సరసం = రసముగలదియు, తత్ కాల నిశ్చసిత వాత విధూత కాంత స్వేద ఉద బిన్దు పటల స్ఫురితం = ఆ సమయముయొక్క ఉపరి గాలిచే ఎగురగొట్టబడిన అందమయిన

చెమరు నీటి బొట్టుల సమాహముచేత ప్రకాశించినదియు, (నయిన),
ప్రియాచూః తత్ వక్త్రం = ప్రియయొక్క ఆ ముఖమును, అద్యాపి
స్తరామి = ఇప్పుడును తలచుచున్నాను.

అద్యాపి తాం మయి కృతాగసి రుష్టభావాం

బాష్పామ్బుసంతతిముహూర్నిగృహీతవాచమ్

అన్తర్నిరుద్ధఘనమన్యూసబాష్పకణ్ఠీం

నిశ్వాసశుష్యదధరాం రుదతీం స్తరామి.

౧౦౪. మయి కృత ఆగసి (సతి) = నేను చేయబడిన తప్పుగల
వాడను (కాఁగా), రుష్ట భావాం = కోపగించిన మనస్సుగలదియు,
బాష్ప అమ్బు సంతతి ముహూర్ నిగృహీత వాచం = అశ్రు జలము
యొక్క ప్రవాహముచే మాటిమాటికి అడ్డగింపబడిన మాటగలదియు,
అన్తర్ నిరుద్ధ ఘన మన్యూ సబాష్ప కణ్ఠీం = మనస్సులో నిముడుచు
కొనబడిన గొప్ప దుఃఖముచేత బాష్పములుగల గొంతుగలదియు,
నిశ్వాస శుష్యత్ అధరాం = ఊపిరిచేత ఎండుచున్న కెమ్మెవి
గలదియు, (నై), రుదతీం తామ్ = ఏడ్చుచున్న యాసకిని అద్యాపి
స్తరామి = ఇప్పుడును తలచెదను.

అద్యాపి తాం మదపసీతనితమ్బువస్త్రాం

పశ్యామిసాధ్వసరసాకులవిహ్వలాక్ష్మీమ్

ఏకేన పాణికమలేన పిథాయ గుహ్య

మన్యేన నాభికుహరం దధతీం స్తరామి.

౧౦౫. మత్ అపసీత నితమ్బు వస్త్రాం = నాచే లాగివైవ
బడిన పిఱుదులమీది చీరగల (దై), (అందుచేతనే), సాధ్వస రస
ఆకుల విహ్వల అక్ష్మీం = లజ్జచేతను రాగముచేతను కలగిన తబ్బి
బ్బయిన దేహముగలదియు (నై), ఏకేన పాణి కమలేన = తామర
వంటి యొక చేతితో, గుహ్యం పిథాయ = వరాంగమును మూసి

కొని, అన్యేన నాభి కుహరం దధతీం తామ్ = రెండవదానితో
పొక్కిలి రంధ్రమును మూసికొనుచున్న యాప్రేయసిని, అద్యాపి
స్తరామి = ఇప్పుడును తలంచుచున్నాను.

అద్యాపి తాం రహసి దర్పణవీక్ష్యమాణ
సంక్రాంత మత్ప్రీతినిధిం మయి పృష్ఠలగ్న
పశ్యామి వేపథుమతీం చ ససంభ్రమాం చ
లజ్జాకులాం చ సముదఞ్చితమన్తథాం చ.

౧౦౬. రహసి = ఏకాంతమందు, మయి పృష్ఠ లగ్న = నేను
వెనుక నిలిచియుండఁగా, దర్పణ వీక్ష్యమాణ సంక్రాంత మత్
ప్రీతినిధిం = అద్దమందు చూడఁబడిన (అద్దములో) తగిలిన నా ప్రతి
బింబముకలదై (నాప్రతిబింబమును అద్దములో చూచి), వేపథు
మతీం చ = వణుచుగలది యు, ససంభ్రమాం చ = తొట్రుపాటు
గలదియు, లజ్జ ఆకులాం చ = సిగ్గుచే కలఁగినదియు, సముదఞ్చిత
మన్తథాం చ = మిక్కిలి రేఁగిన మదనరసముగలదియు, (నయిన),
తామ్ = ఆ సఖిని, అద్యాపి, పశ్యామి = చూచుచున్నాను.

అద్యాపి తాం సురభిదద్దురగణ్ణభాగం
ధావంత మాస్యకమలం ప్రతిచఞ్చరీకమ్
కిఞ్చిచ్చలచ్చకితకుఞ్చితచారునేత్రాం
పశ్యామి కేళికమలేన నివారయంతీమ్.

౧౦౭. సురభి దద్దుర గణ్ణ భాగం = పరిమళవంతమయి గగ్గొప్ప
డిచిన కపోల ప్రదేశముగల, ఆస్య కమలం ప్రతి = ముఖ తామరస
ము మీడికి, ధావంత చఞ్చరీకం = ఎగురుచున్న తుమ్మెదను,
కిఞ్చిత్ . సలత్ చకిత కుఞ్చిత చారు నేత్రాం = కొంచెము కదలు
చున్న బెదరిన ముడుచుకొనఁబడిన అందమయిన కనులుగలదై, కేళి
కమలేన = విలాసార్థము చేతఁబూనిన తామరతో, నివారయంతీమ్ =

తోలివైచుచున్న, తామ్ = ఆపియను, అద్యాపి పశ్యామి = ఇప్పుడును చూచుచున్నాను.

అద్యాపి తాం మయి గతే పురత శ్చ పశ్చా
దన్త ర్భహిః పరిత ఏవ పరిభ్రమన్తిమ్
పశ్యామి పుల్లకనకామ్బుజకోమలేన
వక్త్రేణ తిర్యగనువర్తితలోచనేన.

౧౦౮. మయి గతే = నేను వెడలిపోగా, పుల్ల కనక అమ్బుజ కోమలేన = వికసించిన బంగారు కమలమువలె మృదులమును, తిర్యక్ అనువర్తిత లోచనేన = అడ్డముగా త్రిప్పబడిన నేత్రములు గలదియు, (నయన), వక్త్రేణ = ముఖముకలదై, పురతః చ పశ్చాత్ అన్తః బహిః పరితః ఏవ = ముందు ను వెనుకను లోపల వెలుపల అంతట ను, పరిభ్రమన్తిం = తిరుగుచున్న, తామ్ అద్యాపి పశ్యామి = ఆకాతమ ఇప్పుడును చూచుచున్నాను.

అద్యాపి తాం మయి కవాటసమీపలీనే
మన్తార్గదత్తదృశ మాననదత్తహస్తామ్
మగ్గోత్రచిహ్నితపదాం మృదుకాకలీభిః
కిఞ్చిత్తరజమనసా మనసా స్మరామి.

౧౦౯. మయి కవాట సమీప లీనే = నేను తలుపు దగ్గర దాగి యుండగా, మత్ మాగ్గ దత్త దృశమ్, నా దారివైపు నిగిడింపబడిన చూపుగలదియు, ఆననదత్త హస్తాం = ముఖమున ఉంపబడిన చేయిగలదియు (అనగా ఆరచేతియందు చెక్కిలి యుందుకొని యున్నదియు), మృదు కాకలీభిః = కోమలమయిన సూక్ష్మమధుర స్వరముతో, కిఞ్చిత్ తరజ మనసా = కొంచెము అల్లుగలదైన (కోర్కులుగలదైన) మనస్సుతో (కూడకొన్నదై), మత్ గోత్ర చిహ్నిత పదాం = నా పేరు గుర్తుగాగల పాటగలదియు, (నయన),

తామ్ = ఆమెను, అద్యాపి = ఇప్పుడును, మనసా = మనస్సున,
స్మరామి = స్మరించుచున్నాను.

అద్యాపి తాని మమ చేతసి సంస్ఫురన్తి
కర్ణాన్త సంగతకటాక్షునిరీక్షణాని
తస్యాః స్తరజ్వరహరాణి మదాలసాఙ్గా
లీలావిలాసచటులాని విలోకనాని

౧౧౦. మద అలస అఙ్గాః = మదనునిచే బడలిన దేహముగల,
తస్యాః = ఆ సుందరియొక్క, కర్ణ అన్త సంగత కటాక్షు నిరీక్షణాని =
చెవుల కొనను అంటిన కడకంటి చూపులుగలవియు, స్తర జ్వర
హరాణి = మదన జ్వరమును పోగొట్టునవియు, హేలా విలాస
చటులాని = హాయిలుచేతను లీలచేతను చపలములును, (అయిన),
తాని విలోకితాని = ఆ చూపులు, అద్యాపి, మమ చేతసి సం
స్ఫురన్తి = నా మనస్సులో చక్కగా స్ఫురించుచున్నవి.

అద్యాపి తత్ తరళతారకితాక్ష మాస్య
మాలిప్తచందనరసాహితశోభ మస్యాః
కస్తూరికాచటులపత్రిలతాభిరామ
గణ్డస్థలద్యుతి మహు ర్దనసా స్మరామి.

౧౧౧. తరళ తారకిత అక్షం = చంచలములయిన నల్లగుడ్డుగల
నేత్రములు గలదియు, ఆలిప్త చందన రస ఆహిత శోభం = పూయఁ
బడిన గంధపు ద్రవముచేత కలుగఁజేయఁబడిన కాంతిగలదియు,
కస్తూరికా చటుల పత్రి లతా అభిరామ గణ్డ స్థల ద్యుతి = కస్తూ
రితోవ్రాసిన అందమయిన మకరికాదిపత్రిముల తీగలచే రమ్య
మయిన చెక్కిళ్ల ప్రదేశముల కాంతి గలదియు, (నయిన), అస్యాః =
ఆ చెలియొక్క, తత్ ఆస్యమ్ = ఆ ముఖమును, ముహూఃముహూః =

మాటిమాటికి, మనసా = మనస్సులో, అద్యాపి, స్వరామి తలంచు చున్నాను.

అద్యాపి తత్ కుచకచగ్రహణాగ్రహేణ
దన్తై ర్మయా దశనవాససి పీడ్యమానే
తస్యాః సకృన్తుకుళితాక్ష మలక్యమాణ
సీత్కారగర్భ మసకృ ద్వదనం స్తరామి.

౧౧౨. కుచ కచ గ్రహణ ఆగ్రహేణ = స్తనములను కొప్పును పట్టుకొన్న పట్టుతో, మయా = నాచే, దన్తైః = దంతములతో, దశనవాససి = అధరోష్ఠము, పీడ్యమానే = కఠినబడుచుండఁగా (నేను కుచకచములను బిగియఁబట్టుకొని కెమ్మోవిని ఆచుచుండఁగా), సకృత్ ముకుళిత అక్షమ్ = తటాలున మూసికొనఁబడిన నేత్రములు గలదియు, అలక్యమాణ సీత్కార గర్భం = తెలియరాని సీత్కారము గలదియు, (అయిన), తస్యాః తత్ వదనమ్ = ఆమె యొక్క ఆ ముఖమును, అసకృత్ = పలుమాఱు, అద్యాపి స్తరామి = ఇప్పుడును స్తరించుచున్నాను.

అద్యాపి తాని హృదయే మమ సంస్ఫురన్తి
బిమ్బౌష్ఠ దేశపరిక్రీర్ణ శుచి స్థితాని
పీయూషపూరమధురాణి చటూని తాని
వాక్యాని మన్తధరసేన మృదూని తన్యాః.

౧౧౩. బిమ్బ ఓష్ఠ దేశ పరిక్రీర్ణ శుచి స్థితాని = దొండపండు వంటి పెదవి ప్రదేశమందు వెదచల్లఁబడిన తెల్లని మందహాసములు గలవియు, పీయూష పూర మధురాణి = అమృత ప్రవాహమువలె తీయనివియు, చటూని = నిపుణములును, మన్తధరసేన మృదూని = మదన రసముచేత సుకుమారములును, (అయిన), తస్యాః తాని వాక్యాని = ఆ చెలువయొక్క ఆ మాటలు, అద్యాపి, మమ

హృదయే-సం స్ఫురన్తి = నాహృదయములో చక్కఁగా స్ఫురించుచున్నవి.

అద్యాపి తాం కనకపత్త్రసునధకర్ణా
ముత్తుజకర్కశకుచార్పితతారహారాం
కాఞ్ఞీనియన్త్రితవిశాలనితమ్బుబిమ్బా
ముద్దామనూపురరణచ్చరణాం స్తరామి.

౧౧౮. కనక పత్త్ర) సునధ కర్ణాం = పసిడి యాకుచేత చక్కఁగా కట్టబడిన చెవిగలదానిని (అనఁగా - చెవియందు పసిడికమ్మను ధరించినదానిని), ఉత్తుజ కర్కశ కుచ అర్పిత తార హారాం = ఉన్నతములును కఠినములును అయిన స్తనములయందు ధరింపబడిన ముత్యాల హారములు గలదానిని, కాఞ్ఞీ నియన్త్రిత విశాల నితమ్బు బిమ్బాం = మొలనూలిచే కట్టబడిన గొప్ప పిఱుదుల మండలము గలదానిని, ఉద్దామ నూపుర రణత్ చరణాం = ఉత్కటములయిన అందెలచే మొరయుచున్న పాదములుగలదానిని, తామ్ అద్యాపి, స్తరామి = ధ్యానించుచున్నాను.

అద్యాపి తాం భుజలతార్పితకర్ణ భాగాం
వక్షస్థలం మమ పిథాయ పయోధరాభ్యామ్
ఈషన్నిమిలితవిలోలవిలోచనాంతాం
పశ్యామి మద్దశనచేలక మాపిబన్తిమ్.

౧౧౯. భుజ లతా అర్పిత కర్ణభాగాం = తీగలవంటి బాహుల యందు ఉంపబడిన నామెడ ప్రదేశముగలవై (అనఁగా, బాహు లతో నామెడను కాగిలించుకొని), మమ వక్షః స్థలం = నా హృదయ దేశమును, పయోధరాభ్యాం = చన్నులతో, పిథాయ = కప్పి, ఈషత్ నిమిలిత విలోల విలోచన అన్త = కొంచెము మాయబడిన చంచలములయిన కనుగొనలు గలుగునట్లుగా, (అర్ధనిమిలిత సేత్రయై), మత్ దశనచేలకమ్ = నా యధరోష్ణమును,

మరల, వదన్తీం = పలుకుచున్న, తామ్, అద్యాపి, స్మరామి = తలంచుచున్నాను.

అద్యాపి తాం చిరగతే మయి కామభారా
 చ్చయ్యాం సమాగతవతీం పరివర్తమానామ్
 ద్వారి స్థితాం కి మపి సంవలితాం నిషణ్ణాం
 సఖ్యా సమాగతవతీం రుదతీం స్మరామి.

౧౨౦. మయి చిరగతే (సతి) = నేను ఆలస్యము చేసినవారి
 డను కాఁగా, కామ భారాత్ = మదన భరముచేత, శయ్యాం
 సమాగతవతీం = పొన్ను చేరి, పరివర్తమానాం = దొర్లుచున్న
 దానిని, ద్వారి స్థితాం = ద్వారములో నిలిచి, కిమ్ అపి సంవలితాం
 నిషణ్ణాం = ఏ మో ముఁగుచుకొని కూర్చున్న దానిని, సఖ్యా సమా
 గతవతీం రుదతీం = చెలితో కలసికొన్నదై ఏడ్చుచున్న దానిని,
 తామ్ = ఆప్రియను, అద్యాపి, స్మరామి = ధ్యానించుచున్నాను.

అద్యాపి తా మనిభృతక్రమ మాగతం మాం
 ద్వారి ప్రవీక్ష్య శయనే నిమిషేణ సుప్తామ్
 మద్దం మయి స్పృశతి కఞ్చుకితాజ్గయప్తి
 ముత్కుల్లగణ్డపులకాం బహుశః స్మరామి.

౧౨౧ అనిభృత క్రమమ్ ఆగతం మాం = రహస్యముగాని
 రీతిగా బహిరంగముగా వచ్చిన నన్ను, ద్వారి ప్రవీక్ష్య = ద్వారము
 లో చూచి, శయనే నిమిషేణ సుప్తాం = పొన్నునందు నిమిషము
 లో నిద్రపోయినదై (నిద్రించుచున్నట్లు నటించుచున్నదై), మయి
 మద్దం స్పృశతి (సతి) = నేను మెల్లగా తాఁకఁగా, కఞ్చుకిత
 అజ్గ యప్తిం = గగుర్పాటుచొక్కాగలిగిన చేతికజ్జవంటి. దేహము-
 గలదియు (చేతికజ్జవంటి దేహమంతట గగుర్పాటు చొక్కావలె
 నుండెను), ఉత్కుల్ల గణ్డ పులకాం = వికసించిన చెక్కిళ్ల గగుర్పాటు

గలదియు (అయిన), తాం = ఆప్రియను, బహుశః = పలుమాఱు,
అద్యాపి, స్తరామి = స్తరించుచున్నాను.

అద్యాపి తాం జఘనదర్శనలాలసేన

కృష్టం మయా నివసనాఞ్చల మేకపాశ్చ్యే

పూర్వోత్థితా మపతితం ముహూ రాకృష స్తీ

మద్దాక్షసంకుచితనమ్రముఖీం స్తరామి.

౧౨౩. జఘన దర్శన లాలసేన మయా = కటిపురోభాగమును
చూచుటయందు మహాభిలాషగలవాడనయిన నాచే, ఏకపాశ్చ్యే
కృష్టం నివసన అఞ్చలం = ఒకవైపు లాఁగబడిన చీర చెంగును,
పూర్వ ఉత్థితామ్ = ముందు లేచినదై, అపతితం = పడకుండునట్లు,
ముహూః = మాటిమాటికి, ఆకృష స్తీ = లాఁగుచున్నదై, మద్దాక్ష
సంకుచిత నమ్ర ముఖీం = సిగ్గుచేత ముణుచుకొన్న వంగిన మొగము
గలదైన, తామ్, అద్యాపి, స్తరామి = ధ్యానించుచున్నాను.

అద్యాపి తాం విలులితశ్చ కేశపాశా

మీషత్సమున్మీషితఘూర్ణితజిహ్వనేత్రాం

సుప్తోత్థితాం సునదనాం ముహూరజ్జభక్తాం

పశ్యామి దప్త మధరం బహుశః స్పృశ స్తీమ్.

౧౨౪. విలులిత శ్చ కేశపాశాం = విమృదితమై జాతిన కచ
భారముగలదియు, ఈషత్ సమున్మీషిత ఘూర్ణిత జిహ్వ నేత్రాం =
కొంచెము తెఱవబడిన సుడియుచున్న కుటిలములయిన నేత్రములు
కలదియు, సుప్త ఉత్థితాం = నిద్రించి మేలుకొన్నదియు, ముహూః
అజ్జభక్తాం = పలుమాఱు ఒడలువిటుపుగలదియు, దప్తమ్ అధరం =
కఱవబడిన కెమ్మైవిని, బహుశః స్పృశ స్తీం = పలుమాఱుతడవు
కొనుచున్నదియు నయిన, తామ్, అద్యాపి, పశ్యామి = చూచుచున్నాను.

అద్యాపి తాం సువదనాం వలభౌ నిషణ్ణాం
 తద్దేహసన్నిధిగతే మయి దృప్తమాత్రే
 నర్తకత్తరం ప్రియసఖీషు కృతస్థితాసు
 లజ్జావిలాససహితాం హృది చింతయామి.

౧౨౫. వలభౌ నిషణ్ణాం = పంచయందు కూర్చున్నదై, మయి
 తత్ గేహ సన్నిధి గతే దృప్త మాత్రే = నేను ఆకాంతయొక్క
 యింటి సమీపమునకు పోయి అగపడిన మాత్రమున, ప్రియసఖీషు
 నర్తకత్తరం కృతస్థితాసు = అంతరంగసఖులు పరిహాసవచనముల
 తో నవ్వుచుండగా, లజ్జా విలాస సహితా = సిగ్గుయొక్క విలాస
 మతో కూడుకొన్నదైన, తాం సువదనామ్ = ఆసుముఖిని,
 అద్యాపి హృది చింతయామి = ఇప్పుడును మనస్సులో ధ్యానించు
 చున్నాను.

అద్యాపి తా మనునయ త్యపి చాటుపూర్వం
 కోపాత్ పరాకృతముఖీం మయి సాపరాధే
 ఆలిక్కితే ప్రసభ ముత్పలకాజ్ఞయప్తి
 మా మేతి దుస్సహ మిహోక్తవతీం స్మరामి.

౧౨౬. సాపరాధే మయి = తప్పిదముచేసిన నేను, చాటు పూర్వం
 అనునయతి ఆపి = ప్రియవచన పూర్వకముగా బలిమాలుకొను
 చున్నను, కోపాత్ = కోపముచేత, పరా కృత ముఖీం = అవలికి
 త్రిప్పబడిన ముఖముగలదై, ప్రసభమ్ ఆలిక్కితాం = బలత్కార
 ముగా కాఁగిలించుకొఁబడి, ఉత్పలక అజ్ఞయప్తిం = గగ్గొడిచిన
 చేతికట్టువంటి దేహముగలదై, దుస్సహమ్ ఇవ = సహింపరాని
 వానింబోలె (నన్ను), మా మా ఇతి = కలదు వలదు అని, ఉక్త
 వతీం తామ్ = పలికిన యాకాంతను, అద్యాపి స్మరामి = ఇప్పటికిని
 స్మరించుచున్నాను.

అద్యాపి తాం సుశయితాం త్షణవిప్రబుద్ధాం
 నిద్రాలసాం హృది భజామి కృతాజ్ఞభక్తాం
 జృమ్భావికాసముఖమారుతగన్ధలోభ
 నిర్యద్యమిద్యమరవిభమలోలనేత్రామ్.

౧౨౭. సు శయితాం = చక్కగా నిద్రించినదై, త్షణ విప్ర
 బుద్ధాం = త్షణములో మేల్కొన్నదై, నిద్రా అలసాం = నిద్రచే
 మత్తుగలదియు, కృత అజ్ఞభక్తాం = చేయబడిన యొడలువిటుచుట
 గలదియు (ఒడలు విటుచుకొనుచున్నదియు), జృమ్భా వికాస ముఖ
 మారుత గన్ధ లోభ నిర్యత్ భ్రమత్ భ్రమర విభ్రమ లోల నేత్రాం
 = ఆవ్రులింతచే విరివియైన నోటి వాయువుయొక్క పరిమళముం
 దలి ఆశచే బయలుపెడలుచున్న చలించుచున్న తుమ్మెదలవిలాస
 ముగల చించల నయనములుగలదియు (నైన), తామ్ = ఆచెలువను,
 అద్యాపి స్మరామి = ఇప్పుడును ధ్యానించుచున్నాను.

అద్యాపి తాం సమనుగమ్య మదాలనాక్షీం
 కోఽయం వ దే త్యభిహితే బహుశః సఖీభిః
 ఏనం ను విద్మ ఇతి విస్తిత ముల్లపస్తీ
 మున తస్మాద్దోషులకామలితాం స్మరామి.

౧౨౮. మద అలస అక్షీం = మదముచే మబ్బుగాచున్న కన్నులు
 గలదై, సఖీభిః సమనుగమ్య 'కః ఆయం వద' ఇతి బహుశః అభి
 హితే = చెలులు చెంతజేరి 'ఎవడు ఇతడు చెప్పము' అని పలు
 మాలు అడుగఁగా, ఏనం న విద్మః ఇతి = వీనిని ఎఱుఁగము
 అని, విస్తితమ్ = ఆశ్చర్యపడునట్లు, ఉల్లపస్తీం = పలుకుచు
 న్నదై, ఉచ్చుక్త సాస్త్రీ పులక ఆమలితాం తాం = ధరింపబడిన
 దట్టమైన గగుర్పాటుచే కలంగిన యాకాంతను, అద్యాపి స్మరామి =
 ఇప్పుడును తలచుచున్నాను.

అద్యాపి తాం ప్రథమసంగమజాతలజ్ఞాం
 నిధ్యాయతి వ్యతికరే మయి మన్దధీరం
 సీతార్కమిత్తశిఖాతరళప్రదీప్త
 కర్ణోత్పలేన లసతీం సుదతీం స్మరామి.

౧౨౯. ప్రథమ సంగమ జాత లజ్ఞాం = తొలి కూటమియందు
 కలిగిన సిగ్గులదై, మయి వ్యతికరే మన్ద ధీరం నిధ్యాయతి (సతి) =
 నేను కూటమిలో (తన్ను) మెల్లగాను ధైర్యముగాను చూచుచుండఁ
 గా, సీత్ కార కమ్మిత శిఖా తరళ ప్రదీప్త కర్ణ ఉత్పలేన = 'సీత్'
 అను శబ్దముచే (సీత్ అని ఆమె పలుకుటచే) కదలిన అగ్రముగలదై
 చలించుచున్న ప్రకాశమానమయిన చెవికలువతో, 'లసతీం తాం
 సుదతీం = ఒప్పుచున్న ఆ చెలువను, అద్యాపి, స్మరామి = స్మరించు
 చున్నాను.

అద్యాపి తాం గతినిరాకృతరాజహంసీం
 ధమ్మిల్లనిర్జితమయూరకలాపభారాం
 చక్షుఃశ్రియా హసితమత్తచకోరనేత్రాం
 సంచిస్తయామి కలకణ్ఠసమానకణ్ఠీమ్.

౧౩౦. గతి నిరాకృత రాజహంసీం = నడకచే తిరస్కరింపఁ
 బడిన రాజహంసికలదియు (రాజహంసినడకకన్న అందమయిన నడక
 కలదియు), ధమ్మిల్ల నిర్జిత మయూర కలాప భారాం = కొప్పుచే గె
 లువఁబడిన నెమలి పురియొక్క మొత్తముగలదియు, చక్షుః శ్రియా
 హసిత మత్త చకోర నేత్రాం = కన్నుల శోభచే పరిహసింపఁబడిన
 మదించిన వెన్నెలపులుగుయొక్క నేత్రములుగలదియు, కలకణ్ఠసమాన
 కణ్ఠీం = కోకిలతో సమానమయిన కంఠముగలదియు (నైన), తామ్ =
 ఆయామినీ పూర్ణతిలకిను, అద్యాపి, సంచిస్తయామి = చక్కగా
 ధ్యానము చేయుచున్నాను.

అద్యాపి తాం మకరకేతనవైజయంతీ
మస్తర్ముఖే మదధరోస్తదళం విధాయ
అగ్నేః కదమ్బవికచైర్మమగాఢమగ్ధ
మాలిజ్య కేలిశయనే శయితాంస్తరామి.

౧౩౧. ముఖే అగ్నేః = (తన) నోటి లోపల, మత్ అధర ఓష్ఠ
దళం విధాయ = నా క్రింది నెదవి భాగమును ఉంచుకొని,
కదమ్బ వికచైః అగ్నేః = కడపపూవువలె గగ్నొడిచిన యవ
యవములతో, మమ అగ్ధం = నా దేహమును, గాఢమ్ అలిజ్య =
గట్టిగా కవుంగిలించుకొని, కేలి శయనే శయితాం = క్రీడా శయ్య
యందు పరుండియున్న, మకరకేతన వైజయంతీ = మదనుని జెండా
యయిన, తామ్ = ఆప్రియను, అద్యాపి స్తరామి = ఇప్పటికిని
స్తరించుచున్నాను.

అద్యాపి తా ముపవనే పరిచారయుక్తాం
సంచింతయా మ్యుపగతాం మదనోత్సవాయ
మాం పాశ్వసన్నిహితలోకభయాత్ సుభీతం
వ్యావర్తితేక్షణ మలం సునిరీక్షమాణామ్.

౧౩౨. ఉపవనే = తోటలో, పరిచార యుక్తాం = నౌకరులతో
కూడుకొని, మదన ఉత్సవాయ ఉపగతాం = కామ పూజకై వచ్చిన
దై, పాశ్వ సన్నిహిత లోక భయాత్ = ప్రక్కను ఉన్న జనులవలని
భయముచేత, మాం = నన్ను, సుభీతం వ్యావర్తిత ఈక్షణమ్ అలం సు
నిరీక్షమాణాం = మిగుల సభయముగా మరల్చిన చూపులతో చక్కగా
లెస్సగా చూచుచున్న, తామ్ = ఆచెలువను, అద్యాపి సంచింత
యామి = ఇప్పుడును చక్కగా ధ్యానించుచున్నాను.

• అద్యాపి తా మురసిజద్వయ మున్నమయ్య
నశ్యద్వళిత్రితయదర్శితరోమరాజం

ధ్యాయామి వేల్లితభుజాం విహితాజ్ఞభజ్జ
వ్యాజేన నాభికుహరం మమ దర్శయ స్తీమ్..

౧౩౩. ఉరసిజద్వయమ్ = కుచయుగమును, ఉన్నమయ్య = ఉబికించి, నశ్యత్ వళి త్రితయ దర్శిత రోమరాజిం = పోవుచున్న ముడుతల మూఁటిమొత్తముగలదై (అందుచేతనే) చూపబడిన నూఁగారు గలదై (నూఁగారు చూపినదై), వేల్లిత భుజా విహిత అజ్ఞ భజ్జ వ్యాజేన = విడిరింపబడిన చేతులతో చేయబడిన ఒడ్డులు విఱుచుకొనుట యను వ్యాజముచే (చేతు ల్లార్చుచు ఒడ్డులు విఱుచుకొనుచు ఆమిషచేత), నాభికుహరం మమ దర్శయ స్తీం = లోతయిన పొక్కిటిని నాకు చూపుచున్న, తామ్ = ఆప్రియను, అద్యాపి ధ్యాయామి = ఇప్పుడును ధ్యానించుచున్నాను.

అద్యాపి తాని మృదుమన్థరభాషితాని

తిర్యగ్వివర్తినయనాస్తనిరీక్షితాని

లీలాలసాశ్చితగతాని సువిస్తితాని

తస్యాః స్తరామి హృది విభ్రమచేష్టితాని.

౧౩౪. మృదు మన్థర భాషితాని = మృదువయిన మెల్లనయిన మాటలుగలవియు, తిర్యక్ వివర్తి నయన అస్త నిరీక్షితాని = అడ్డముగా తిరిగిన కనుఁ గొనల చూపులుగలవియు, లీలా అలస అశ్చిత గతాని = ఒయ్యారముచే మందమయిన ఒప్పుచున్న నడకగలవియు, సు విస్తితాని = మిక్కిలి ఆశ్చర్యము గలవియు (అయిన), తస్యాః తాని విభ్రమ చేష్టితాని = ఆకాంతయొక్క ఆ విలాసచేష్టలను, అద్యాపి హృది స్తరామి = ఇప్పుడును మనస్సులో ధ్యానించుచున్నాను.

అద్యాపి తాం సురతఘూణితమాలితాక్షీం

సప్తాజ్గయష్టిగళితాకులకేశనాశామ్

తస్మిం కురజ్జనయనాం సురతైకపాత్రీం

తాం రాజహంసగమనాం మనసా స్త రామి.

౧౩౫. సురత ఘూర్ణిత మిలిత అక్షీం = క్రీడచే సుడిసిన మూయఁ
బడిన కన్నులుగలదియు, స్రస్త్త అగ్గ యష్టి గళిత ఆకుల కేశ పాశాం =
వదలినవియు చేతికట్టవంటి దెహముమీఁదికి జాతీనవియు చెదరినవియు
నయిన తలవెండ్రుకల మొత్తముగలదియు, తస్మిం = సన్నదియు,
కురజ్జ నయనాం = లేడికన్నులుగలదియు, సురత ఏకపాత్రీం =
క్రీడకు ముఖ్యముగా అర్హురాలును, మత్త ఇభ రాజ గమనాం =
మదించిన శ్రేష్ఠమయిన యేనుఁగుయొక్క నడకవంటి నడకగలదియు,
(అయిన), తామ్ = ఆప్రియను, అద్యాపి మనసా స్త రామి = ఇప్పుడును
మనస్సులో స్తరించుచున్నాను.

అద్యాపి తా మలసమిలితచారునేత్రాం

లోలద్భజావలయకన్ధర మావహస్తీమ్

వల్గత్కపోలభుజ మున్నమితభృ కర్ణే

కణ్డూయానం విదధతీం హృది చిన్తయామి.

౧౩౬. అలస మిలిత చారు నేత్రాం = మందమయిన మూయఁ
బడిన అందమయిన కన్నులుగలదియు, లోలత్ భుజా వలయ కన్ధ
రమ్ = చలించుచున్న చేతికడియములు మెడయు, ఆవహస్తీం =
కలిగినదై, వల్గత్ కపోల భుజం = చలించుచున్న చెక్కిలియు బాహు
పురుగులుగునట్లును, ఉన్నమిత భృ = ఎత్తఁబడిన బొమలుగులుగు
నట్లును, కర్ణే = చెవియందు, కణ్డూయానం విదధతీం = గోఁకుకొనుటను
చేయుచున్న (గోఁకుకొనుచున్న), తామ్ = ఆయువతిని, అద్యాపి హృది
చిన్తయామి = ఇప్పుడును మనస్సులో తలంచుచున్నాను.

అద్యాపి తా మవహితో మన సాచలేన

సంచి నయామి రమణీం మమ జీవితేశామ్

నాన్యోపభుక్త నవయావనభారసారాం

జన్తాస్త రేఽపి న మయా వియుతి ర్యథా స్యాత్.

౧౩౨. మమ జీవిత ఈశాం = నా ప్రాణ నాయకయైన, తాం రమణీం = ఆ సుందరిని, న అన్య ఉపభుక్త నవయావనభార సారాం = ఇతరులచే అనుభవించబడినది గాని క్రొత్తయావనము యొక్క అతిశయము యొక్క సారముగల దానిని, జన్తాస్తరే అపి = మఱియొక జన్మమందయినను, మయా వియుతిః యథా న స్యాత్ = నాతో వియోగము ఎట్లు కలుగదో (కలుగకుండు నట్లు), అవహితః = శ్రద్ధగలవాడనై, అచలేన మనసా = చలించని మనస్సుతో, అద్యాపి సంచి స్తయామి = ఇప్పుడును ధ్యానము చేయుచున్నాను.

అద్యాపి తత్ ప్రణయభగ్గుర దృష్టిపాతం

తస్యాః స్తరామి రతివిభ్రమపత్త్రభజ్జం

వక్త్రం కరస్థగితచారుపయోధరం చ

దస్తచ్ఛదం దశనమణ్డలఖణ్డతం చ.

౧౩౩. తస్యాః = ఆమెయొక్క, ప్రణయ భగ్గుర దృష్టి పాతం = అనురాగముచే వంకరయైన చూపులు నిగిడించుటకలదియు, రతి విభ్రమ పత్త్ర భజ్జం = క్రీడా విలాసములచే నయిన మకరికాదిపత్త్ర ముల కలగిపోవుటకలదియు, (అయిన), తత్ వక్త్రం = ఆ ముఖమును, కర స్థగిత చారు పయోధరం చ = చేతులచే ఆవరింపబడిన అంద మయిన కుచమును, దశన మణ్డల, ఖణ్డతం = పలు వరుసచే కొఱుకఁ బడిన, దస్తచ్ఛదం = కెఱ్ఱావిని, అద్యాపి స్తరామి = ఇప్పుడును తలంచు చున్నాను.

అద్యాపి తాం గళితబద్ధనకేశపాళ

స్త్రస్త్రసజం స్త్రితముఖీ వరకమ్బుజీమ్

ప్రీతోన్నతస్తనయుగోపరి చారుచఞ్చ
 స్తుక్తావళిం సురతతాన్తముఖం స్మరామి.

౧౩౯. గళిత బద్ధన కేశ పాశ స్రస్త స్రజం=వీడిన ముడిగల తల
 వెండుకల మొత్తమునుండి రాలిన పూదండగలదియు, స్థితముఖం=
 నవ్వుగల మొగముగలదియు, వర కమ్ము కట్టిం = ఉత్తమమయిన
 శంఖమువంటి కంఠముగలదియు, ప్రీత ఉన్నత స్తన యుగ ఉపరి
 చారు చఞ్చత్ ముక్తా ఆవళిం=వలద నిమ్మ చను దోయి మీద
 అందమయిన కదలుచున్న మత్యాల పేర్లుగలదియు, సురత
 తాన్త ముఖం = మదనకేళిచే వాడిన ముఖముగలదియు (అయిన),
 తామ్=ఆకాంతను, అద్యాపి స్మరామి=ఇప్పుడును తలంచుచున్నాను.

అద్యాపి తాం సురతజాగరఘూర్ణమాన
 తిర్యగ్విప్లవృత్తతరళాయతతారకాక్షీం
 శృక్లారసారకమలాకరరాజహంసీం
 వ్రీడావినమ్రవదనాం మనసా స్మరామి.

౧౪౦. సురత జాగర ఘూర్ణమాన తిర్యక్ విప్లవృత్త తరళ ఆయత
 తారకా అక్షీం = మదనకేళిచేత మేల్కొనటచే సుడియుచున్న
 అడ్డముగా తిరిగిన చంచలములయిన విశాలములయిన నల్లగుడ్డుగల
 శేత్రములుగలదానిని, శృక్లార సార కమలాకర రాజహంసీం=శృంగార
 రముయొక్క స్థిరాంశమనెడు సరస్వతదలి రాజమరాళిని, వ్రీడా
 వినమ్ర వదనాం = సిగ్గుచే వంగిన ముఖముగలదానిని, తామ్ =
 ఆయామినీపూర్ణతిలకను, అద్యాపి స్మరామి=ఇప్పుడును స్మరించెదను.

అద్యాపి తాం సురతతాన్డావసూత్రధారీం
 పూర్ణేంద్రసుందరముఖం మదవిహ్వలాగ్నేమ్
 తస్యేం విశాలనయనాం స్తనభారఖిన్నాం
 వ్యాలోలనీవివసనాం మనసా స్మరామి.

౧౮౧. సురత తాడ్జవ నూత్రధారీం = కామకేళి యనెడి
 యుద్ధతనాట్యమునకు నూత్రధారిని, పూర్ణ ఇష్ట సుప్తర ముఖీం =
 నిండు చందురునివలె అందమయిన ముఖముగలదానిని, మద విహ్వల
 అశ్శీం = మదముచే పరవశమయిన దేహముగలదానిని, తస్వీం = సన్నని
 దానిని, విశాలనయనాం = వెడల్పయిన నేత్రములు గలదానిని,
 స్తన భార భిన్నాం = కుచముల బరువుచే ఆయాసపడుదానిని,
 వ్యాలోల నీవి వసనాం = చెదరుచున్న పోకముడిగల . వస్త్రముగల
 దానిని, తామ్ = ఆప్రియను, అద్యాపి నునసా స్తరామి = ఇప్పుడును
 మనస్సులో ధ్యానించెను.

అద్యాపి మద్భృదయపజ్జ-జలీనభృక్ష్ణా
 మూర్ఛావిగహితవిలోచనయా మృగాక్ష్యా
 వేధాః కరోతు కృపయా జననాన్తరేఽపి
 సంత్యక్తమన్యూ రవిరోధమితి స్తరామి.

౧౮౨ మత్ హృదయ పజ్జ-జలీన భృక్ష్ణా = నాహృదయ
 మను కమలములో అడగిన తేటియు, మూర్ఛా విగర్హిత విలోచన
 యా = మూర్ఛచే విచేష్టితములయిన నేత్రములుగలదియు, మృగ
 అక్ష్యా = లేడికన్నులనంటి కన్నులుగలదియు, (అయిన యాచెలితో,
 నాకు), వేధాః = బ్రహ్మదేవుడు, సంత్యక్త మన్యూః = పదలబడిన
 కోపముకలవాడై (కోపము మాని), కృపయా = దయచే, జన
 నాన్తరేఽపి = వేఱుజన్మమం దయినను, అనిరోధం కరోతు =
 మేలును చేయునుగాక, ఇతి అద్యాపి స్తరామి = అని యిప్పుడును
 ధ్యానించుచున్నాను.

అద్యాపి తాం స్థితముఖీం చ మ మాజ్గలగ్నాం
 ప్రౌఢప్రతాపమదనానలతప్తగాత్రీం
 బాలాం తదాత్మవివశా మనుకమ్పనీయాం
 ప్రాణా దపి ప్రియతమాం మనసా స్తరామి..

౧౮౩. ప్రాశ ప్రతాప మదన అసల తప్త గాత్రీం = గాఢమైన
వేడిగల మదనుని నిష్పచే తపింపబడిన దేహముగలదై, మమ అజ్ఞ
లగ్నం = నా దేహమందు అంటుకొన్నదై, స్థితముఖీం చ=నవ్వు.
మొగముగలదియు నైన, తాం బాలాం=ఆయువతిని, తదాత్వవివశాం
= ఆకాలమున పరవశురాలైయున్నదానిని, అనుకమ్పనీయాం =
కనికరింపదగినదానిని, ప్రాణాత్ అపి ప్రియతమామ్ = ప్రాణము
కంటెను ప్రియమయినదానిని, అద్యాపి మనసా స్వరామి=ఇప్పుడును
మనస్సులో ధ్యానించెను.

అద్యాపి తాం న న న నే త్యుదితం మదీయం
శ్రు.త్వైవ భీతహరిణీమిన చచ్ఛలాక్షీమ్ .
వామసలద్విసరదశ్రుజలాయతాక్షీం
తాం చింతయామి సురతే వినియుక్తగాత్రీమ్.

౧౮౪. సురతే వినియుక్తగాత్రీం = కామకేళియందు వినియో
గింపబడినదేహముగలదై, న న న న ఇతి మదీయమ్ ఉదితం శ్రుత్వావీవ
=వలదు వలదు అను నా పలుకు విన్నమాత్రమున, భీత హరిణీమ్ ఇవ
చచ్ఛల అక్షీం = బెదరిన లేడివలె చంచలములయిన కేత్రములు గల
దానిని, వామ స్థలత్ విసరత్ ఆశ్రు జల ఆయత అక్షీం = అందము
గా జాలుచున్న వ్యాపించుచున్న బాష్పజలముగల విశాలకేత్రములు
గలదానిని, తామ్ అద్యాపి స్వరామి=ఆరమణిని ఇప్పుడును ధ్యానించు
చున్నాను.

అద్యాపి తద్వదనః జ్ఞజగన్ధలోభ
భ్రామ్యద్విశేషచయచుమ్బనర్కుజ్ఞతేషు
క్లేశావధూతకరపల్లవకజ్జణానాం
శ్వాణం చ సంప్రతి కలం హృది చింతయామి.

౧౮౫. తత్ వదన పజ్జజగన్ధ లోభ భ్రామ్యత్ ద్విశేష చయ
చుమ్బన ర్కుజ్ఞతేషు = ఆకాంత ముఖ కమలముయొక్క పరిమళ

మందలి ఆశచేత ఎగురుచున్న తు మైదల గుంపుయొక్క నూటిలో
తాఁకుటయందలి రుంకారములయందు, క్లేశ అవధూత కరపల్లవ
కద్దుణానాం = నెప్పిచేత జాడింపబడిన కేలుచిగురులయొక్క కడి
యములయొక్క, కలం క్వాణం = మధురమయిన నాదమును, హృది
అద్యాపి చిస్తయామి = మనస్సులో ఇప్పుడును ధ్యానించు
చున్నాను.

అద్యాపి నోజ్ఞుతి హరః కిల కాలకూటం
కూర్తో బిభర్తి ధరణీం ఖలు పృష్ఠభాగే
అమోఘనిధి ర్వహతి దుస్సహబాడబాగ్నిః ;
మజ్జీకృతం సుకృతినః పరిపాలయన్తి.

౧౮౬. అద్యాపి = ఇప్పటికిని, హరః కాలకూటం న ఉజ్జుతి =
శివుఁడు కాలకూటవిషమును వదలఁడు, కూర్తః ధరణీం పృష్ఠ భాగే
బిభర్తి ఖలు = ఆదికూర్తయు భూమిని వీఁపు ప్రదేశమున మోచుచు
న్నాఁడు గదా, అమోఘనిధిః దుస్సహ బాడబాగ్నిం వహతి = యు
ద్రుఁడు భరింపననిదైన బడబాసలమును భరించుచున్నాఁడు; సుకృతి
నః మజ్జీకృతం పరిపాలయన్తి = పుణ్యవంతులు ఒప్పుకొన్న దానిని
నెఱవేర్చురు.

నేను ఆకాంత యనురాగమును అంగీకరించితిని, కరుక దానిని
వదలను అని భా.

ఓయి కోటిపాలుఁడా! నీవు నన్ను చంప నొప్పుకొంటివి, ఆకృత్య
ము ఎట్టిదైనను నీవు యోగ్యుడవేని చేసితిరివలసినది, అనియు భావము
కావచ్చును.

పఞ్చత్వం తను శేతు, భూతనివహే

స్వాంశా మిశన్లు ధ్రువం,

ధాత, స్త్వాం, ప్రణేత్య సాదర మిదం

యాచే నిబద్ధాక్షలిః—

తద్వాపీషు పయ స్తదీయముకురే
 జ్యోతి సదీయాజ్ఞే
 వ్యోమ స్యా చ్చ తదీయవత్తక్వాని ధరా
 తత్తాళవృత్తేనిలః.

౧౮౭. తనుః = నాదేహము, పశ్చాత్వమ్ ఏతు = చావును పొందునుగాక, భూత నివహే = భూతముల సమాహమందు స్వ ఆంశః = దాని దానియంశములు, మిశ్రస్తు = చేరునుగాక, (నాదేహ మందలి పంచభూతములభాగములు తమతమ మహాభూతములయందు విక్రమైపోవునుగాక. ఇది లోకములో సహజము. ఇందులకై వగవసు, మఱియేమనిన—), ధాతః = ఓబ్రహ్మదేవుఁడా, త్వం ప్రణిపత్య నిబద్ధ అజ్ఞాతః (సక) ఇదం సాదరం యాచే = నీకు ప్రణమిల్లి నొడ్చిన కేలుదోయిగలవాఁడ (నై) దీనిని యాదరముతో యాచించుచున్నాను, (దేనిననఁగా), పయః = (నాదేహమందలి) జలము, తత్ వాపీషు = (మఱియొక్కడి జలమందైనను గలియక) ఆకాంతయొక్క (ఆకాంతస్నానమాడు) బావులయందును, జ్యోతిః = నాతేజస్సు, తదీయ ముకురే = ఆచెలువదయిన యద్దములోను, వ్యోమ = (నా)యాకాశము, తదీయ అజ్ఞే = ఆరమణి ముంగిటియందును, ధరా = (నా) పృథివి తదీయ వత్తక్వాని = ఆకాంత దయిన (ఆచెలువనడుచు) దారియందును, చ = అట్లే, అనిలః = (నా) వాయువు, తత్ తాలవృత్తే = ఆరమణియొక్క విసనకట్టయందును, స్యాత్ = ఉండునుగాక.

ఇ త్యేవం వర్ణనం ప్రాజం
 కవిం దృష్ట్వా నతాననాః
 తూర్ణం గత్వా నరేశం త
 మూచుః సర్వేపి సాదరమ్.

౧౮౮. అని యారీతిని వర్ణించుచున్న విద్వాంసుఁడైన కవినిచూచి మొగములు వాంచినవారై త్వరగా పోయి ఆరాజుతో అందఱును ఆదరముతో (ఇట్లు) పలికిరి.

‘ప్రసాదయ కవీంద్రం తం
సందర్శయ చ కౌతుకమ్.’
శ్రుత్వా వాక్యం నృప స్తేషాం
కవి మానాయయ ద్ద్రుతమ్.

౧౮౯. జనులు— తం కవీంద్రం ప్రసాదయ = ఆ కవిశ్రేష్ఠుని ప్రస
న్నునిజేసికొనుము, కిం చ = మఱియు, కౌతుకం సందర్శయ = (అతనికి)
సంతోషమును చూపుము (నీవు సంతోషించినట్లు అతనికి తెలుపుము).
శృపః స్తేషాం వాక్యం శ్రుత్వా ద్రుతం కవిమ్ అనాయయత్ =
రాజు వారి మాటలు విని త్వరగా కవిని పిలిపించెను.

పరిరభ్య కవిం తస్యై నహ్ని సాక్షీ నిజాత్తజ్ఞమ్
సంప్రదాయ వివాహం చ కారయామాస భూపతిః.

౧౯౦. భూపతిః కవిం పరిరభ్య తస్యై నిజ ఆత్మజాం నహ్ని సాక్షీ
సంప్రదాయ చ వివాహం కారయామాస = రాజు కవిని కవుంగిలిం
చుకొని అతనికి తన కొమరితను అగ్ని సాక్షీకముగా ఇచ్చియు పెండ్లి
చేయించెను.

పూర్వార్థ ఏవ తద్రాత్రౌ రస్తుకామం పరింప్రతి
ఉవాచ కామసంతప్తం రాజపుత్రీ ప్రమోదతః.

౧౯౧. కామ సంతప్తం = మదచునిచే మిక్కిలి తపింపబడినవాఁ
డై, తత్ రాత్రౌ = ఆ రాత్రియందు పూర్వ అర్థ ఏవ = తొలి సగమం దే,
రస్తు కామం = క్షీడింపబడిన, పరింప్రతి = భర్తతో, రాజపుత్రీ
ప్రమోదతః ఉవాచ— రాజకన్య సంతోషముతో (ఇట్లు) అనెను.

జాన్తర్లి, లోకొ జ్వలతి ప్రదీపః,
సఖోజనః పశ్యతి, కౌతుకేన

ముహూర్తమాత్రం కురు కాస్త ధైర్యం
బుభుక్షితః కిం ద్విక రేణ భుక్తే?

౧౫౨. లోకః బాగర్తి = జనులు మేలుకొనియున్నారు, ప్రదీపః
జ్వలతి = దీపము వెలుగుచున్నది, సభీజనః కాతుకేన పశ్యతి =
చెలులు కాత్మాహులుతో చూచుచున్నారు, కాస్త = ప్రియఁడా,
ముహూర్తమాత్రం = గంటసేపు మాత్రము, ధైర్యం కురు = ఓర్పు
గలిగియుండుము, బుభుక్షితః ద్విక రేణ భుక్తే కిమ్ = అకలిగొన్న
వాఁడు రెండుచేతుల భుజించునా ఏమి?

తతః స రాజా తతయా కవి శ్చ
లక్ష్మీనివాసే నగరే సతాత్తమ్
సుఖేన రాజ్యం పరిపాలయన్తో
లక్ష్మీసహే ద్దన్యదృశా ననన్దుః.

౧౫౩. పిమ్మట రాజు కొమారిత కవి యు సిరికి ఇల్లయిన (గూ)
నగరమందు మిక్కిలి సుఖముగా రాజ్యమును ఏలుచు లక్ష్మీపతియొక్క
ఉత్కృష్టమయిన చావుచేత సంతోషించిరి.

సంపూర్ణము.

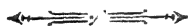


శ్రీ

పేదము, వేంకటాచార్యుల,

శ్యామిశ్రీ ముద్రాకరణము,

4, మేల్ కేవలము. ... ముద్రాకరణము.



సంస్కృత గ్రంథములు.



- 1 భర్తృహరి చిత్రావళి. — సంస్కృత వ్యాఖ్య
... 2 పు.
- 2 వాచావళి. — ... 1-4 పు.
- 3 దుర్బహుచిత్రము. — ... 1 పు.
- 4 ... 12 పు.
- 5 అమరకావ్యము. — ... 1 పు.
- 6 మేఘసూచకము. — ...

పదటీకా తాత్పర్య పదప్రయోజనాదులు. 264 పు. 2 రు.

7 విక్రమార్కచరిత్ర. — తెనుఁగున టిప్పణము. 12 అ.

8 భోజచరిత్ర. — తె. టిప్పణము 8 అ.

ఇదే టిప్పణము విపులతరము. 12 అ.

9 బిల్హణచరిత్ర. — సరసప్రబంధము. సంపూర్ణాంధ్రటీక. 6 అ.

10 పుష్పబాణవిలాసము — సంస్కృతవ్యాఖ్య, తెనుఁగున సంపూర్ణటీక. ... 8 అ.

11 రసమంజరి - శృంగార విస్తరము. తె సు టీక. 12 అ.

12 ప్రియదర్శికానాటిక. — శ్రీహర్షకృతి. సం టిప్పణము. తె. సంపూర్ణటీక. ఆంధ్రీకరణ సమేతము. 1 రు.

13 శబ్దమంజరీ సమాసకుసుమావళీ తిజాతమంజరులు. — తెనుఁగున వివరణము సయితము. 4 అ

14 కు మా ర స ం భ వ ము: —

ఆఱు సర్గలు. ఇది మల్లినాథకృత సంస్కృత వ్యాఖ్యతోను, మద్విరచిత ప్రతిపద టీకా తాత్పర్యాది సంపూర్ణాంధ్ర వ్యాఖ్యతోను పుల్లవారును స్వయముగా పఠించి సంస్కృతమందు సాహిత్య మలవరించుకొనుటకును మహాకవిహృదయము నెఱుంగుటకును ఉత్తమసాధనముగా మిక్కిలి శ్రద్ధతో ముద్రింపఁబడినది. 2 రు.

ఆంధ్రగ్రంథములు.

1. ప్రియదర్శికానాటిక.—వత్సరాజాంతఃపుర రసవత్తర చరిత్ర, సతాత్పర్యము. ... 6 అ.
2. ఉషానాటకము.—అనిరుద్ధుఁడును ఉషయు కలలో వివాహమాఁడుట లోనగు నద్భుతకథ. 8 అ.
3. శాకుంతలనాటకము.—కాళిదాసకృతికి తెనుఁగు 12అ.
4. ప్రతాపరుద్రీయనాటకము.—యుగంధరుఁడు ఓరుగంటి ప్రతాపరుద్రుని ఢిల్లీలో చెఱ విడిపించి ఢిల్లీ సుల్తానును ఓరుగంటికి ఖైదుగొనిపోవుట. సటిష్ఠణము. 1 రు.
5. నాగానందనాటకము.—సటిష్ఠణము 8. అ.
6. నీచపాత్రగ్రామ్యభాషాప్రయోగనిబంధనము.— 8 అ.
7. ఆంధ్రప్రసన్నరాఘవనాటకవిమర్శము.— జయదేవకృత సంస్కృతమూల స్వారస్యవివరణసమేతము. 345పు 2రు.
8. కావ్యాలంకారచూడామణి-నిన్న కోట పెద్దనకృతి. 1రు.
9. పారిజాతాపహరణము.—4అ, పెద్దయక్షరములది 8 అ.
10. కథాసరిత్సాగరము.—సులభ వచస్రగంధము. అత్యద్భుత నీతి వ్యవహార కథలు, 1902-పు 4 రు.

ఇదే పూర్వభాగము. రు. 2-2 అ.

ఉత్తరభాగము రు. 2-2 అ.
11. జానవాసిష్ఠరామాయణము.—పద్యకావ్యము. 1 రు.

12 సారంగధరచరిత్రము:—

పుణ్యవిశేషలబ్ధ మృదు మధుర సరసవ్యాఘ్రైభవంబున
 చేమకూర వేంకటపతి అమృతపుఁ గూరగా రించిన
 యీభవ్య ప్రబంధము, సాహసిక ముద్రణములపాఠై
 ఈవితివియ పూదండ చెత్తతోట్టింబడిన. కరణిం బు
 రణించుచుండ గిని, బాగుపఱచి సతీకముగా ప్రక
 టించినాడ. పూ మొగ్గులు పూలె తామే విషశేషలును,
 ద్రాక్షాపాకంబున నోరూర రసమొల్కు రచనలును,
 విసివింపనివర్ణనలును, బదువులు నెరువులుం గాని తొడ
 వులును, దీనిని అమృతీకరించినవి. 1 రు.

13 విజయవిలాసము:—

చేమకూర వేంకటపతి ప్రతీతపద్య కావ్యము అద్దము
 లోని లిబ్బినలె రసికులకు అబ్బియు నబ్బని యర్థము
 లచే నబ్బుర మొసంగుచు, కాకరీగీతముంబోలె
 మధురంబయ్య నస్ఫుటబై రసకగోష్ఠులయందు సంప
 హితచర్యలకుం గారణంబైన కాకిమొలకువలతో
 నిండే సంపూర్ణానుభవమునకురాక యన్నట్టి యిం
 నో త్తరప్రబంధము ఎల్ల వాఁకని సుబోధం బగునట్లు మద్ది
 రచిత విపుల వ్యాఖ్యానముతో ప్రకటింపఁబడినది. 1 రు.

